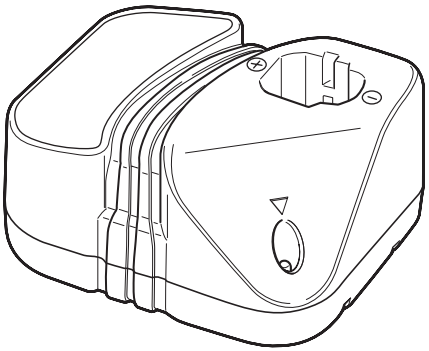
HiKOKI

Charger
Ladegerät
Chargeur
Caricatore
Oplader
Cargador
Recarregador
Φορτιστής
Laddningsaggregat
Opladeapparat
Ladeapparat
Laturi

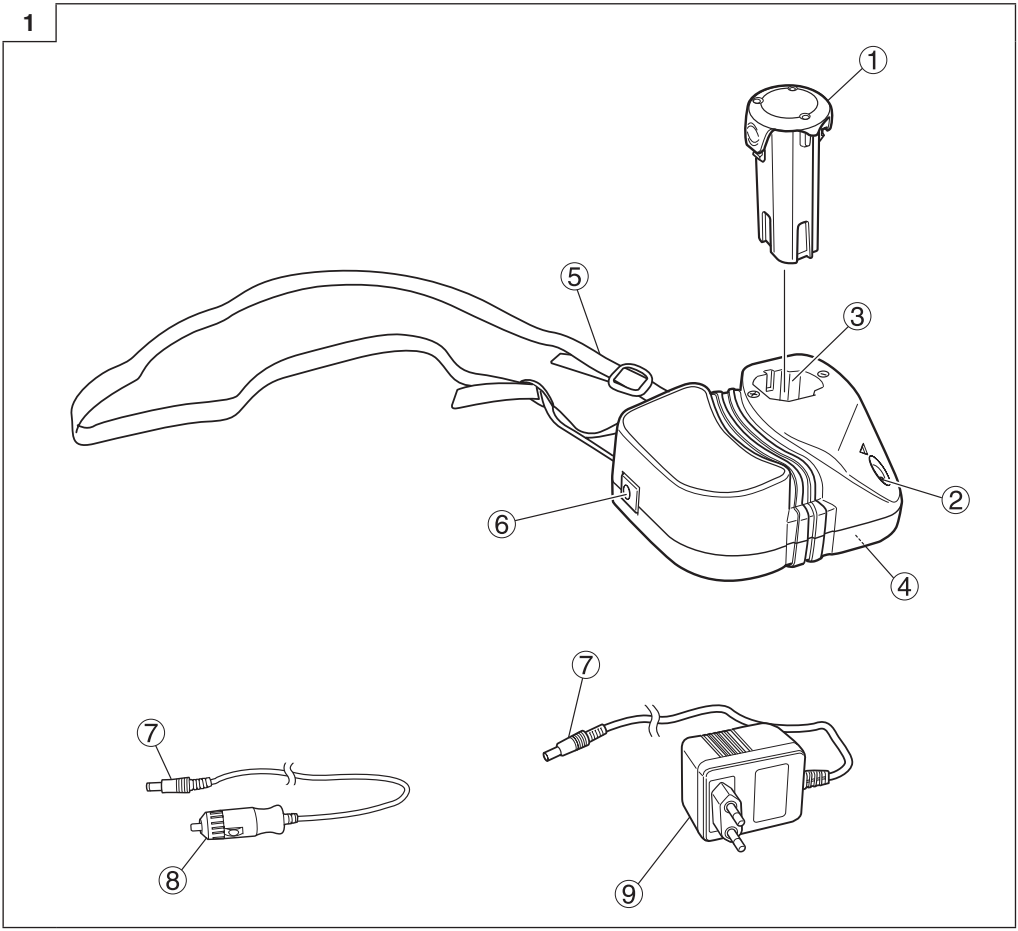
UC 3SML



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste instruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Läs bruksanvisningen noga igenom före verktygets användning.
Læs instruktionerne nøje igennem, før maskinen tages i brug.
Les grundig og forstå anvisningene før bruk.
Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

1



	English	Deutsch	Français
①	Rechargeable battery (EBM315)	Akkumulator (EBM315)	Batterie rechargeable (EBM315)
②	Pilot lamp	Kontrollampe	Lampe témoin
③	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Akkumulator	Orifice de raccordement de la batterie rechargeable
④	Nameplate	Typenschild	Plaque signaletique
⑤	Strap	Band	Courroie
⑥	Connecting socket	Anschlussbuchse	Prise de raccordement
⑦	Charger connecting plug	Anschlussbuchse des Ladegerats	Prise du chargeur
⑧	Cigarette lighter connecting plug	Anschlussbuchse des Zigarettenanzunders	Prise de l'allume-cigare
⑨	AC adapter	Wechselstromadapter	Adaptateur secteur

	Italiano	Nederlands	Español
①	Batteria ricaricabile (EBM315)	Oplaadbare batteri (EBM315)	Batería recargable (EBM315)
②	Spia	Controlelampje	Lámpara piloto
③	Foro di collegamento della batteria ricaricabile	Aansluiting voor oplaadbare batterij	Agujero para conectar la bateria recargable
④	Etichetta del nome	Naamplaatje	Placa de características
⑤	Cinghietta	Riem	Cinta
⑥	Presa di collegamento	Aansluiting	Toma de conexión
⑦	Spina di collegamento del caricature	Aansluitstekker oplader	Enchufe conector del cargador
⑧	Spina di collegamento dell'accendisigarette	Aansluitstekker sigarettenaansteker	Enchufe conector del mechero
⑨	Adattatore CA	Wisselstroomadapter	Adaptador de CA

	Português	Ελληνικά	Svenska
①	Bateria recarregável (EBM315)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (EBM315)	Uppladdningsbart batteri (EBM315)
②	Lâmpada piloto	Δοκιμαστική λάμπα	Signallampe
③	Orifício para conectar a bateria recarregável	Τρύπα για τη σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας	Hål för iläggning av det uppladdningsbara batteriet
④	Placa de identificação	Πινακίδα χαρακτηριστικών	Namnplåt
⑤	Correia	Ιμάντας	Rem
⑥	Tomada de ligação	Υποδοχή σύνδεσης	Anslutningsuttag
⑦	Ficha de ligação do carregador	Βύσμα σύνδεσης φορτιστή	Laddarens anslutningskontakt
⑧	Ficha de ligação do isqueiro	Βύσμα σύνδεσης αναπτήρα	Cigarettändaranslutningskontakt
⑨	Adaptador de CA	Προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος	AC adapter

	Dansk	Norsk	Suomi
①	Genopladeligt batteri (EBM315)	Oppladbart batteri (EBM315)	Ladattava paristo (EBM315)
②	Kontrollampe	Pilot-lys	Merkkivalo
③	Hul til tilslutning af det opladelige batteri	Hull for tilkopling av det oppladbare batteriet	Ladattavan pariston liitäntäukko
④	Mærkeplade	Navneplate	Nimilaata
⑤	Rem	Stropp	Hihna
⑥	Indgangsstik	Stikkontakt	Liitäntäpistorasia
⑦	Opladerens tilslutningsstik	Ladeapparatets koplingsplugg	Laturiin liittävä pistoke
⑧	Cigartændertilslutningsstik	Sigarettlighter plug	Savukkeensytyttimeen liittävä pistoke
⑨	AC-adapter	Vekselsstrøm(AC) adapter	AC-adapteri

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
2. Avoid dangerous environment. Don't expose power tools and charger to rain. Don't use power tools and charger in damp or wet locations. And keep work area well lit.
   Never use power tools and charger near flammable or explosive materials.
   Do not use tool and charger in presence of flammable liquids or gases.
3. The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. All visitors should be kept safe distance from work area.
4. Store idle tools and charger. When not in use, tools and charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach or children. Store tools and charger in a place in which the temperature is less than 40°C.
5. Don't abuse cord. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
6. When the charger is not in use or when being maintained and inspected, disconnect the power cord of the charger from the receptacle.
7. To avoid danger, always use only the specified charger.
8. Use only genuine HiKOKI replacement parts.
9. Do not use power tools and charger for applications other than those specified in the Handling Instructions.
10. To avoid personal injury, use only the accessories or attachment recommended in these handling instructions or in the HiKOKI catalog.
11. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
    Let only the authorized service center do the repairing. The Manufacture will not be responsible for any damages or injuries caused by repair by the unauthorized persons or by mishandling of the tool.
12. To ensure the designed operational integrity of power tools and charger, do not remove installed covers or screws.
13. Always use the charger at the voltage specified on the nameplate.
14. Always charge the battery before use.
15. Never use a battery other than that specified. Do not connect a usual dry cell, a rechargeable battery other than that specified or a car battery to the power tool.
16. Do not use a transformer containing a booster.
17. Do not charge the battery from an engine electric generator or DC power supply.
18. Always charge indoors. Because the charger and battery heat slightly during charging, charge the battery in a place not exposed to direct sunlight; where the humidity is low and the ventilation is good.
19. Use the exploded assembly drawing on this handling instructions only for authorized servicing.

PRECAUTIONS FOR CHARGER

1. Always charge the battery at an ambient temperature of 10–40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C.
   The most suitable temperature for charging is that of 20–25°C.
2. Do not use the charger continuously.
   When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not charge the battery for more than 2 hours.
4. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
5. Never disassemble the rechargeable battery or charger.
6. Never short-circuit the rechargeable battery.
   Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
7. Do not dispose of the battery in fire.
   If the battery is burnt, it may explode.
8. Using an exhausted battery will damage the charger.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Do not insert objects into the air ventilation slots of the charger.
    Inserting metal objects or flammable into the charger air ventilation slots will result in an electrical shock hazard or damage to the charger.

PRECAUTIONS WHEN USING THE BATTERY CHARGER WITH A DC 12V IN-CAR POWER SOURCE

1. Use the battery charger correctly.
   Do not use the battery charger other than with a DC 12V in-car power source. The battery charger is solely for use on minus-grounded vehicles. Make sure that the minus pole of the car battery is connected to the car body.
2. Keep your attention focused on driving the car.
   If you use the battery charger while driving, fasten the battery charger in place so that it does not move inadvertently and distract your attention from driving. Do not place the battery charger or battery under the driver's seat, irrespective of whether it is charging or not, as it may get under the brake pedal or the cable may get wrapped around the driver's feet and cause an accident.
3. Do not manipulate the battery charger or battery while driving as this may cause an accident.
4. Do not leave the battery charger or battery within reach of children as this may result in an accident.
5. Be sure to use the cable provided.
   Using a different cable could result in a fire or accident due to overheating.
6. Do not place the battery charger on a blanket-type car seat cover or car mat during charging as this may result in a fire or accident due to overheating.
7. Do no expose the battery charger to direct sunlight during charging as this may result in a fire.
8. Do not leave the vehicle unattended during charging.

SPECIFICATION

CHARGER

Model	UC3SML
Charging voltage	3.6 V
Weight	0.2 kg
Temperatures at which the battery can be recharged	0°C – 50°C

APPLICATION

For charging the HiKOKI BATTERY EBM315.

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. Insert the charger connecting plug into the connecting socket of the charger (Fig. 1)

2. Connect to the power source

When using the AC adapter

Plug the AC adapter into the power outlet.

CAUTION

Do not use the electrical cord if damaged. Have it repaired immediately.

When using the cigarette lighter connecting plug

○ Secure the battery charger in place in the car.
Use the strap supplied with the battery charger to fasten the battery charger in place and prevent it from moving inadvertently. (See **Fig. 2**)

CAUTION

Do not place the battery charger or battery under the driver's seat. Secure the battery charger in place to prevent it from moving inadvertently as this may lead to an accident.

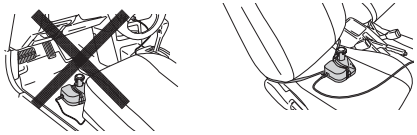


Fig. 2

○ Insert the cigarette lighter connecting plug into the cigarette lighter socket.
If the plug is loose and falls out of the cigarette lighter socket, repair the socket. As the socket may be faulty, you are recommended to contact your local car dealer. Continued use of the socket may result in an accident due to overheating.

3. Insert the battery in the charger

Position the battery so that the nameplate faces toward the nameplate of the charger and press in the battery until it comes into contact with the bottom plate (See **Fig. 1**).
Inserting the battery will turn on the charger (the pilot lamp lights up).

CAUTION

If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.

CAUTION

If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light. At that time cool the battery first, then start charging.

○ Regarding recharging time
Table 1 shows the recharging time required according to the type of battery.

Table 1 Recharging time (approx. min.) at 20°C

Battery voltage (V)	Battery capacity (Ah)	
	1.5 Ah	
3.6 V	EBM315	60 min.

NOTE: The recharging time may vary according to the ambient temperature.

4. Disconnect battery charger from the receptacle or cigarette lighter socket

5. Hold the charger firmly and pull out the battery

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2-3 times.

How to make the batteries perform longer.

(1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.

(2) Avoid recharging at high temperatures.
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
2. **Cleaning of the charger**
   When the charger is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.
3. **Store idle charger**
   When not in use, the charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach of children.
4. **Fuse replacement of cigarette lighter connecting plug**

CAUTION

For continued protection against risk of fire, replace only with same type and ratings of fuse in cigarette lighter connecting plug.

250V, 6A, DC

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Den Arbeitsplatz stets sauber halten. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Gefährliche Umgebungen vermeiden. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht dem Regen aussetzen. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht an feuchten oder naßen Stellen gebrauchen.
   Und den Arbeitsbereich gut beleuchten. Elektrowerkzeuge und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Materialen verwenden.
   Werkzeuge und Ladegerät niemals in der Anwesenheit von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
3. Das Gerät ist nicht für Verwendung durch Kinder oder gebrechliche Personen ohne Aufsicht gedacht. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Alle Besucher sollten in sicherer Entfernung vom Arbeitsbereich gehalten werden.
4. Unbenutzte Werkzeuge und Ladegerät wegräumen. Wenn nicht gebraucht, sollten die Werkzeuge an einer trockenen und hochgelegenen Stelle oder unter Verschluß außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
   Werkzeugenund Ladegerät dort lagern, wo die Temperatur weniger als 40°C beträgt.
5. Das Kabel nicht mißbrauchen. Tragen Sie niemals das Ladegerät am Kabel und ziehen Sie sie nicht am Kabel, um den Stecker von der Steckdose abzutrennen.
   Das Kabel gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten schützen.
6. Wenn das Ladegerät nicht gebraucht wird oder einer Prüfung und Instandhaltung unterzogen wird trennen Sie das Kabel des Ladegerätes vom Wechselstromausgang.
7. Immer das vorgeschriebene Ladegerät verwenden. Niemals ein anderes Ladegerät verwenden um Gefahr zu vermeiden.
8. Nur Original-HiKOKI-Ersatzteile verwenden.
9. Das Werkzeug und Ladegerät nicht für eine Verwendung die nicht in der Gerauchsanweisung vorgeschrieben ist gebrauchen.
10. Die Benutzung von Zubehör und Sonderzubehör, die nicht im HiKOKI-Katalog oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind, erhöhen das Risiko von Verletzungen.
11. Falls das mitgelieferte Kabel beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienstvertreter oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgewechselt werden, um Gefahren zu vermeiden.
    Die Reparaturen sollten nur in autorisierten Service-Werkstätten durchgeführt werden.
    Der Hersteller ist nicht für irgendwelche Schäden und Unfälle verantwortlich, die durch unautorisierte Fachkräfte verunsacht werden, ebenso der Miß-brauch von Werkzeugen.
12. Um die vorgesehene Vollständigkeit des Werkzeuges und Ladegeräts zu sichernm entfernen Sie nicht die angebtrachten Abdeckungen und Schrauben.
13. Immer das Ladegerät mit der auf dem Typenschild vordeschriebenen Spannung gebrauchen.
14. Immer vor der Benutzung die Batterie laden.
15. Nur die vorgeschriebene Batterie verwenden.
    Keine gewöhnliche Trockenbatterie oder Auto-Batterie, die nicht vorgeschrieben wurden für das Elektro-Werkzeug verwenden.
16. Keinen Transformator mit Puffersatz verwenden.
17. Die Batterie nicht an einem elektrischen Generator oder einer Gleichstromversorgung ausladen.
18. Immer die Batterie drinnen aufladen. Da das Ladegerät und di Batterie sich beim Laden sich erhitzen, an einem Ort der nicht an direkten Sonnenstrahlen ausgesetzt ist und wo niedrige Feuchtigkeit besteht laden.
19. Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigefügt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI BENUTZUNG DES LADEGERÄTES

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 10–40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 10°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20–25°C.
2. Das Ladegerät nicht fortlaufend laden.
   Nach Beendung einer Ladung lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen, bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.
3. Die Batterie nicht länger als zwei Stunde laden.
4. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
5. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
6. Niemals die Batterie kurzschließen.
   Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden bei der Batterie entsteht.
7. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
8. Benutzung einer verbrauchten Batterie beschädigt den Auflader.
9. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie sie gekauft haben, sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die verbrauchte Batterie nicht wegwerfen.
10. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegen-stände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE BENUTZUNG DES LADEGERÄTS MIT EINER 12V-AUTO-GLEICHSTROMVERSORGUNG

1. Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Verwendung des Ladegeräts.
   Verwenden Sie das Ladegerät nur mit einer 12V-Auto-Gleichstromversorgung. Das Ladegerät ist nur für negativ geerdete Fahrzeuge zu verwenden.
   Stellen Sie sicher, dass der Minuspol der Autobatterie mit der Karosserie verbunden ist.
2. Achten Sie vor allem darauf, das Fahrzeug sicher zu steuern.
   Falls Sie das Ladegerät während der Fahrt verwenden, befestigen Sie es so, dass es sich nicht unbeabsichtigt bewegen und dadurch Ihre Aufmerksamkeit vom Fahren ablenken kann. Legen Sie das Ladegerät oder die Batterie nicht unter den Fahrersitz, unabhängig davon, ob Sie das Gerät laden oder nicht. Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät unter das Bremspedal rutscht oder sich das Kabel um die Beine des Fahrers wickelt und dadurch ein Unfall verursacht wird.

3. Während der Fahrt sind das Ladegerät und die Batterie nicht zu bedienen. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass Sie einen Unfall verursachen.
4. Das Ladegerät und die Batterie müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
5. Verwenden Sie das mitgelieferte Kabel.
   Ein anderes Kabel könnte aufgrund von Überhitzung einen Brand oder einen Unfall verursachen.
6. Legen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs nicht auf einen Stoffsitzbezug oder eine Matte. Dies könnte aufgrund von Überhitzung zu einem Brand oder Unfall führen.
7. Vermeiden Sie es, das Ladegerät während des Ladevorgangs direkter Sonneneinstrahlung auszusetzen. Dies könnte einen Brand verursachen.
8. Lassen Sie das Fahrzeug während des Ladevorgangs nicht unbeaufsichtigt.

TECHNISCHE DATEN

LADEGERÄT

Modell	UC3SML
Ladespannung	3,6 V
Gewicht	0,2 kg
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann	0°C – 50°C

VERWENDUNG

Für Ladung des HiKOKI Akkumulators EBM315.

LADEN

Vor Gebrauch des Akku-Werkzeugs, den Akkumulator wie folgt laden.

1. **Stecken Sie den Verbindungsstecker des Ladegeräts in der Anschlussbuchse des Ladegeräts ein (Abb. 1)**
2. **Schließen Sie die Stromquelle an**

Bei Verwendung eines Wechselstromadapters

Stecken Sie den Wechselstromadapter in die Steckdose.

ACHTUNG

Ein beschädigtes elektrisches Kabel darf nicht weiter verwendet werden. Lassen Sie das Kabel unverzüglich reparieren.

Bei Verwendung des Anschlusssteckers des Zigarettenanzünders

○ Befestigen Sie das Ladegerät sicher im Auto.
Verwenden Sie zum Befestigen des Ladegeräts das mitgelieferte Band und achten Sie darauf, dass sich das Gerät nicht unbeabsichtigt bewegen kann. (siehe **Abb. 2**)

ACHTUNG

Do Legen Sie das Ladegerät oder die Batterie nicht unter den Fahrersitz. Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät gut befestigt ist, damit es sich nicht unbeabsichtigt bewegen kann. Dies kann ansonsten zu Unfällen führen.

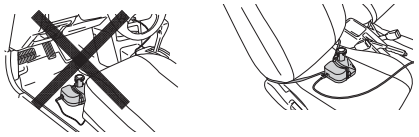


Abb. 2

○ Stecken Sie die Anschlussbuchse des Zigarettenanzünders in den entsprechende Anschluss.
Sollte der Anschluss nicht fest sein und sich aus dem Anschluss des Zigarettenanzünders lösen, reparieren Sie den Anschluss. In diesem Fall ist es möglich, dass der Anschluss kaputt ist. Wenden Sie sich daher umgehend an den nächsten Autohändler. Wird der Anschluss weiterhin verwendet, kann dies zu einer Überhitzung und zu einem Unfall führen.

3. **Die Batterie in das Ladegerät einlegen**
   Die Batterie so ausrichten, daß ihr Typenschild gegen das Typenschild des Ladegeräts weist und die Batterie hineindrücken, bis sie die Grundplatte berührt (siehe **Abb. 1**).
   Das Ladegerät schaltet sich beim Einsetzen des Akkus ein (die Kontrolllampe leuchtet auf).

ACHTUNG

Wenn die Kontrollampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.

Die Kontrollampe erlischt, wenn die Batterie vollgeladen ist.

ACHTUNG

Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrollampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

○ Über die Aufladezeit
Tafel 1 Zeigt die erforderliche Ladezeit entsprechend dem Batterietyp.

Tafel 1 Aufladezeit (Etwa. min.) bei 20°C

Batteries-pannung (V)	Batteriekapazität (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

HINWEIS: Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur.

4. **Stecken Sie das Ladegerät aus der Steckdose oder dem Anschluss des Zigarettenanzünders**
5. **Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen**

HINWEIS

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwendet wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

(1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.
(2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

INSTANDHALTUNG UND NACHPRÜFUNG

1. **Inspektion der Befestigungsschraube**
Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
2. **Außenreinigung**
Wenn das Ladegerät schmutzig ist, es mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Siefenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden, da sie plastisches Material schmelzen.
3. **Lagern des Ladegerätes, wenn außer Gebrauch**
Wenn außer Gebrauch, das Ladegerät an einer trockenen und hochliegenden Stelle außer Reichweite der Kinder lagern.
4. **Austausch der Sicherung der Anschlussbuchse des Zigarettenanzünders**

ACHTUNG

Für einen dauerhaften Schutz gegen Brandgefahr ist die Sicherung der Anschlussbuchse des Zigarettenanzünders nur gegen Modelle desselben Typs und mit denselben Werten auszutauschen.

250V, 6A, DC

ACHTUNG

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungsprogramms vor HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

PRECAUTIONS GENERALES

1. Maintenir la zone de travail propre.
   Des surfaces et des bancs de travail encombrés sont propices aux accidents.
2. Eviter des alentours dangereux. Ne pas exposer l'outil et le chargeur à la pluie. Ne pas utiliser l'outil ou le chargeur en des endroits humides ou mouillés. Maintenir la zone de travail bein éclairée. Ne jamais utiliser d'outils électro-portatifs et de chargeur à proximité de matières inflammables ou explosives. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur en présence de gaz ou de liquide inflammables.
3. L'outil n'est pas conçu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance. Les jeunes enfants devront être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil. Tous les visiteurs doivent être maintenus à bonne distance de l'aire de travail.
4. Ranger l'outil et la charger quand ils sont hors service. Quan vous ne les utilisez pas, l'outil et le chargeur seront rangés dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants. Ranger l'outil et le chargeur dans un endroit où la température est inférieure à 40°C.
5. Ne pas fatiguer le cordon. Ne jamais porter le chargeur par le cordon, et pour le débrancher de la prise ne pas tirer le cordon. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arrêtes pointues.
6. Quand le chargeur n'est pas utilisé ou quand il est soumis à l'entretien ou à une vérification, débrancher le cordon du chargeur de la prise secteur.
7. Utiliser toujours le chargeur spécifié.
   Ne jamais utiliser un chargeur autre que celui spécifié pour éviter les dangers.
8. N'utiliser que des pièces de rechange HiKOKI d'origine.
9. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur pour une application autre que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
10. L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le cataloge HiKOKI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
11. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faudra le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou toute autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
    Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agréé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dûs à une réparation effectuée par une personne non autrorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
12. Pour assurer l'intégrité de la conception de fonctionnement de l'outil et du chargeur, ne pas enlever les couvercles ou les vis qui ont été installés.
13. Utiliser toujours le chargeur à la tension spécifiée sur la plaque indicatrice.
14. Charger toujours la batterie avant utilisation.
15. Ne jamais utiliser une batterie autre que celle spécifée. Ne pas connecter une pile sèche ordinaire, une batterie rechargeable autre que celle spécifiée ou une batterie d'auto à l'outil électroportatif.
16. Ne pas utiliser de transformateur élévateur.
17. Ne pas charger la batterie à partir d'un générateur électrique ou d'une alimentation en courant continu.
18. Charger toujours à l'intérieur. Etant donné que le chargeur et la batterie chauffent légérement pendant l'opération de charge, charger la batterie dans un endroit non exposé aux rayons du soleil, à basse humidité et bien aéré.
19. La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

PRECAUTIONS POUR CHARGEUR

1. Chargez toujours la batterie à une température de 10–40°C. Une température inférieure à 10°C entraînera une surcharge dangereuse.
   La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.
   Le température la plus appropriée serait de 20–25°C.
2. N'utilisez pas le chargeur continuellement.
   Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
3. Ne chargez pas la batterie pendant plus de 2 heures.
4. Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
5. Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
6. Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie génèrera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
7. Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
8. L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
9. Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
10. Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.

PRÉCAUTIONS À RESPECTER LORS DE L'UTILISATION DU CHARGEUR DE BATTERIE AVEC UNE SOURCE D'ALIMENTATION 12 V CC EMBARQUÉE

1. Utilisez correctement le chargeur de batterie.
   Utilisez uniquement une source d'alimentation 12 V CC embarquée pour le chargeur de batterie.
   Le chargeur de batterie doit uniquement être utilisé dans les véhicules à masse négative. Vérifiez que la borne négative de la batterie du véhicule est relié à la carrosserie.
2. Restez toujours concentré sur la route.
   Si vous utilisez le chargeur de batterie alors que vous êtes au volant, fixez le chargeur de batterie de manière à ce qu'il ne puisse pas bouger à l'improviste en vous distrayant. Ne placez pas la batterie ou son chargeur sous le siège du conducteur, même si aucun chargement est en cours. L'appareil risque de glisser sous la pédale de frein, ou le câble risque de s'entortiller autour des pieds du conducteur, risquant ainsi de provoquer un accident.

3. Ne manipulez pas la batterie ou son chargeur lorsque vous êtes au volant : vous risquez de provoquer un accident.
4. Ne laissez pas la batterie ou son chargeur à portée des enfants ; ceci pourrait entraîner une situation dangereuse.
5. Utilisez uniquement le câble fourni.
   L'utilisation d'un câble différent peut entraîner une surchauffe pouvant aboutir à un incendie ou un accident.
6. Pendant le chargement, ne placez pas le chargeur de batterie sur une housse de siège de type couverture ou sur un tapis de sol : la surchauffe risque d'entraîner un incendie ou un accident.
7. N'exposez pas le chargeur de batterie à la lumière directe du soleil pendant le chargement, sous peine de provoquer un incendie.
8. Ne laissez pas le véhicule sans surveillance pendant le chargement.

SPECIFICATIONS

CHARGEUR

Modèle	UC3SML
Tension de charge	3,6 V
Poids	0,2 kg
Températures de recharge de la batterie	0°C – 50°C

APPLICATION

Pour charger la Batterie HiKOKI EBM315.

CHARGE

Avant d'utiliser la perceuse épectrique, chargez la batterie comme suit.

1. Insérez la prise de raccordement du chargeur dans la prise du chargeur (Fig. 1)

2. Branchez à l'alimentation

En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur

Branchez l'adaptateur secteur dans la prise de courant.

ATTENTION

Ne pas utiliser le cordon électrique s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.

En cas d'utilisation de la prise de l'allume-cigare

○ Fixez correctement le chargeur de batterie dans le véhicule.
Utilisez la sangle fournie avec le chargeur de batterie pour le fixer et éviter tout mouvement inopiné. (voir la **Fig. 2**)

ATTENTION

Ne placez pas la batterie ou son chargeur sous le siège du conducteur. Fixez correctement le chargeur de batterie pour éviter tout mouvement inopiné risquant de provoquer un accident.

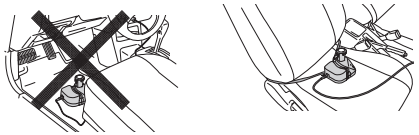


Fig. 2

○ Insérez la fiche de connexion de l'allume-cigare dans la prise de l'allume-cigare.
Si la fiche est mal fixée et ne reste pas en place dans la prise de l'allume-cigare, réparez-la. La prise risquant d'être défectueuse, nous vous conseillons de contacter votre concessionnaire. La poursuite de l'utilisation de la prise peut entraîner une surchauffe risquant de provoquer un accident.

3. Insérer la batterie dans le chargeur

Installer la batterie de manière à ce que la plaque nominale se trouve en face de la plaque nominale du chargeur et appuyer sur la batterie jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la plaque du fond du chargeur (voir **Fig. 1**).
L'insertion de la batterie allumera le chargeur (la lampe témoin s'allume).

ATTENTION

Si la lampe témoin ne s'éclaire pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise secteur et vérifier le sens de montage de la batterie.

La lampe témoin s'éteint pour indiquer que la batterie est complètement chargée.

ATTENTION

Si la batterie est échauffée à cause de l'exposition directe au soleil, etc. juste apres le fonctionnement, il se peut que la lampe témoin du chargeur ne s'allume pas.
Dans ce cas, laissez d'abord refroidir la batterie avant de commencer la charge.

○ Au sujet du temps de recharge
Le **Tableau 1** indique le temps de recharge nécessaire selon le type de batterie.

Tableau 1 Durée de recharge (min. approx.) à 20°C

Tension de batterie (V)	Capacité de batterie (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

REMARQUE: Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante.

4. Débranchement du chargeur de batterie à partir du réceptacle ou de la fiche de l'allume-cigare

5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie

REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver

En ce qui concerne le courant de décharge d'une batterie neuve

Etant donnée que les substances chimiques internes sont restées inactives dans le cas des batteries neuves ou des batteries qui sont restées longtemps inutilisées, le courant de décharge risque d'être très faible lors des première et deuxième utilisations. Ce phénomène est temporaire et le temps de recharge normal sera rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 ou 3 fois.

Comment prolonger la durée de vie des batteries

(1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.
(2) Eviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.
Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

ENTRETIEN ET CONTROLE

1. **Contrôle des vis de montage**
Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
2. **Nettoyage de l'extérieur**
Quand le chargeur est sale, essuyez le avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse.
N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.
3. **Rangement du chargeur hors-service**
Quand le chargeur est hors-service, rangez-le dans un endroit sec et élevé, hors de portée des enfants.
4. **Remplacement du fusible de la fiche de connexion de l'allume-cigare**

ATTENTION

Pour éviter tout risque d'incendie, le fusible de la fiche de connexion de l'allume-cigare doit uniquement être remplacé par un fusible du même calibre:

250 V, 6 A, CC

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI GENERALI

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree in disordine e banchi ingombri, invitano gli incidenti.
2. Evitare ambienti pericolosi. Non esporre gli utensili elettrici e il caricabatterie alla pioggia. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie all'umidità e al bagnato. Tenere l'area di lavoro ben illuminata. Non usare mai gli utensili elettrici e il caricabatterie vicino a sostanze infiammàbili o esplosive.
   Non usare gli utensili e il caricabatterie in presenza di gas o liquidi infiammàbili.
3. Tenere l'apparecchiatura lontana dalla portata dei bambini o dei malati senza sorveglianza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchiatura. Tutti i visitatori devono essere mantenuti a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
4. Riporre il caricabatterie e gli utensili non utilizzati. Quando non utilizzati, il caricabatterie e gli utensili devono essere riposti in un luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori dalla portata dei bambini.
   Sistemare gli utensili ed il caricabatterie in luoghi con temperatura inferiore ai 40°C.
5. Non maltrattare il cavo. Non portare mai utensili per il cavo né tirare per togliere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dalle lame taglienti e da olio.
6. Quando il caricatore non viene usato, o quando si stanno svolgendo le operazioni di manutenzione ed ispezione, staccare il cavo della corrente del caricatore dalla presa AC.
7. Usare sempre il caricabatterie specificato, in modo da impedire incidenti, non usare mai caricabatterie d'altro tipo.
8. Usare solo parti di ricambio originali HiKOKI.
9. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso.
10. L'uso di ongi altro accessorio o dispositivo di attacco raccomandato in queste istruzioni di impiego o nel catalogo HiKOKI potrebbe causare danni personali.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o da un suo centro assistenza o da personale con simili qualifiche per evitare rischi.
    La riparazione deve essere fatta solamente da personale autorizzato. Il produttore non è responsabile per danni o incidenti causati da persone non autorizzate, nè dell'eventuale maltuilizzo dell'utensile.
12. Per ottenere l'integrità di funzionamento per la quale gli utensili e il caricabatterie sono stati concepiti, non togliere le protezioni e le viti installate.
13. Usare il caricabatterie sempre e solo al voltaggio specificato sulla targhetta.
14. Caricare sempre la batteria prima dell'uso.
15. Non usare mai batterie diverse da quelle specificate.
    Non collegare un elemento secco uguale, una batteria ricaricabile diversa da quella specificata o una batteria da automobile all'utensile elettrico.
16. Non usare transformatori con alimentatori stabilizzati.
17. Non caricare la batteria da un motogeneratore o da una fonte di corrente DC.
18. Effettuare le operazioni di ricarico sempre all'interno. Sia il caricabatterie che la batteria si surriscaldano durante il ricaricamento. Portare la batteria in un posto non esposto direttamente al raggio del sole e che sia ben ventilato.
19. Il disegno completo dello spaccato inserito su queste istruzioni di impiego dovrebbe essere utilizzato solo dal personale autorizzato.

PRECAUZIONI PER L'USO DEL CARICATORE

1. Caricare la batteria ad una temperatura di 10–40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il ché è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa fra i 20–25 gradi.
2. Non usare il caricatore in continuazione.
   Quando un'operazione di caricatura è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non caricare la batteria per più di 2 ore.
4. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
5. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.
6. Non provocare assolutamente mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomento provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
7. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
8. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricaricatura diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
10. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore.
    Inserend oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.

PRECAUZIONI DURANTE L'UTILIZZO DEL CARICATORE CON UN'ALIMENTAZIONE DC 12V INTERNA ALL'AUTOVETTURA

1. Utilizzare il caricatore correttamente.
   Non usare il caricatore con un'alimentazione diversa dall'alimentazione DC 12V interna all'autovettura. Il caricatore è ideato per l'uso solo su veicoli con messa a terra negativa. Assicurarsi che il polo negativo della batteria del veicolo sia collegato alla carrozzeria del veicolo.
2. Mantenete l'attenzione concentrata sulla guida dell'autovettura.
   Se usate il caricatore durante la guida, fissatelo in posizione in modo che non si sposti inavvertitamente e distragga la vostra attenzione dalla guida. Non posizionate il caricatore o la batteria sotto il sedile del conducente, che sia in caricamento o meno, siccome potrebbe scivolare sotto il pedale del freno o il cavo potrebbe attorcigliarsi sotto i piedi del conducente e provocare un incidente.
3. Non manipolate il caricatore o la batteria durante la guida siccome si potrebbe provocare un incidente.
4. Non lasciate il caricatore o la batteria a portata dei bambini siccome si potrebbe provocare un incidente.
5. Assicurarsi di utilizzare il cavo in dotazione.
   L'uso di un cavo diverso potrebbe provocare un incendio o un incidente a causa del surriscaldamento.
6. Non posizionate il caricatore su fodere di sedili tipo coperte o sui tappetini dell'autovettura durante la carica siccome si potrebbe provocare un incendio o un incidente a causa del surriscaldamento.
7. Non esponete il caricatore alla luce diretta del sole durante la carica siccome si potrebbe provocare un incendio.
8. Non lasciate il veicolo incustodito durante la carica.

CARATTERISTICHE

CARICATORE

Modello	UC3SML
Voltaggio di carica	3,6 V
Peso	0,2 kg
Temperature di carica per le batterie	0°C – 50°C

APPLICAZIONI

Ricarica della batteria HiKOKI EBM315.

RICARICA

Prima di usare il trapano elettrico, caricare la batteria come indicato di seguito.

1. **Inserite la spina di collegamento del caricatore nella presa di collegamento del caricatore (Fig. 1)**
2. **Collegate all'alimentazione elettrica**

Durante l'utilizzo dell'adattatore CA

Collegare l'adattatore CA alla presa di alimentazione.

ATTENZIONE

Non usate il cavo elettrico se danneggiato. Fatelo riparare immediatamente.

Durante l'utilizzo della spina di collegamento dell'accendisigarette

○ Fissate il caricatore in posizione nell'autovettura.
Utilizzate la cinghietta in dotazione con il caricatore e fissatelo in posizione per impedire che si sposti inavvertitamente (Vedere le **Fig. 2**)

ATTENZIONE

Non posizionate il caricatore o la batteria sotto il sedile del conducente. Fissate il caricatore in posizione per impedire che si sposti inavvertitamente siccome si potrebbe provocare un incidente.

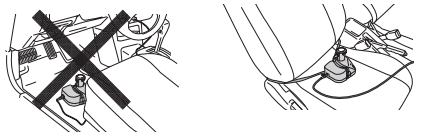


Fig. 2

○ Inserite la spina di collegamento dell'accendisigarette nella presa dell'accendisigarette.
Se la spina è allentata ed esce dalla presa dell'accendisigarette, riparate la presa. Se la presa è difettosa, si consiglia di contattare il vostro rivenditore di autovetture locale. L'uso prolungato della presa potrebbe provocare un incidente a causa del surriscaldamento.

3. **Inserire la batteria nel caricatore**
Sistemare la batteria in modo che abbia l'etichetta rivolta verso l'etichetta del caricatore e premerla fino a quando non venga in contatto con la piastrina inferiore (Vedere le **Fig. 1**).
L'inserimento della batteria accenderà il caricatore (la spia si illumina).

ATTENZIONE

Se la lampada spia non si illumina, togliere il cavo di corrente dalla presa di rete e controllare come è inserita la batteria.

La lampada spia si spegne quando la batteria è caricata appieno.

ATTENZIONE

Se la batteria è calda a causa dei raggi diretti del sole ad operazione eseguita, la lampada spia del caricatore a volte non si illumina.
Prima di iniziare le operazioni di carico raffreddare la batteria.

○ Tempo di carica necessario
La **Tabella 1** indica il tempo di carica necessario a seconda del tipo di batteria.

Tabella 1 Tempo di ricarica (min. circa) a 20°C

Tensione battera (V)	Capacità batteria (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

NOTA: Il tempo di carica varia a seconda della temperatura ambientale.

4. **Scollegate la batteria dal ricettacolo o dalla presa dell'accendisigarette**
5. **Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria**

NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

Come mantenere più lunga la durata delle batterie

(1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.
Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.
(2) Evitare di raggiungere alte temperature.
Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po'e quindi ricaricarla.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. **Controllo delle viti di tenuta**
Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano escluivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare un grave incidente.
2. **Pulizia della carcassa dell'utensile**
Se il caricatore è sporco, pulirlo con uno straccio soffice, inumidito di acqua e sapone.
Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.
3. **Conservazione del caricatore**
Quando non è usato, il caricatore deve essere conservato in un luogo asciutto e chiuso o in alto, affinché sia fuori dalla portata dei bambini.
4. **Sostituzione del fusibile della spina di collegamento dell'accendisigarette**

ATTENZIONE
Per una continua protezione contro il rischio di incendio, sostituire solamente con lo stesso tipo e specifiche di fusibile della spina di collegamento dell'accendisigarette.
250V, 6A, DC

ATTENZIONE
Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

NOTA
A causa del continuo programma di ricerca a sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

ALGEMENTE VOORZORGSMAATREGELEN

1. De plaats waar gewerkt wordt schoonhouden. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Voorkom gevaarlijke situaties. Stel het apparaat niet bloot aan regen of overmatige vochtigheid. Gebruik het apparaat niet op plaatsen die overmatig dampig zijn.
   Zorg voor goede verlichting tijdens de werkzaamheden.
   Gebruik de boor en de acculader niet in de buurt van brandbare of explosieve materialen.
   Voorkom gebruik van de boor en acculader in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. Het gereedschap is niet geschikt voor gebruik door kinderen of onbevoegden zonder toezicht. Kinderen dienen onder toezicht gehouden te worden en mogen in geen geval in de gelegenheid komen met het gereedschap te spelen. Bezoekers dienen een veilige afstand te bewaren tot de werkplek.
4. Onbenodigd gereedschap en de acculader opruimen. Wanneer het gereedschap en de acculader niet gebruikt worden, dienen deze op een hoggelegen of af te sluiten plaats te worden opgeborgen. Het toestel en de acculader dienen op een plaats te worden opgeborgen waar de temperatuur onder de 40°C is.
5. Wees voorzichtig met het snoer van de acculader. Het toestel nooit aan het snoer dragen, en aan het snoertrekkend uit het stopcontact verwijderen. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
6. Wanneer de acculader niet gebruikt wordt of gerepareerd wordt, dient de stekker uit het stopcontact verwijderd te worden.
7. Gebruik uitsluitend de bijbehorende acculader. Gebruik geen andere acculaders om gevaar te voorkomen.
8. Alleen gebruik maken van originele HiKOKI onderdelen.
9. Gebruik de boor en de acculader uitsluitend voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
10. Het gebruik van accessoires en toebehoren anders dan in deze gebruiksaanwijzing of in de HiKOKI katalogus beschreven zijn, vehoogd het risico op lichamelijk letsel.
11. Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit, om risico te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, het onderhoudscentrum van de fabrikant of ander bevoegd personeel.
    Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde service dienst. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel veroorzaakt door reparatie uitgevoerd door ongeautoriseerde service diensten en/of verkeerd gebruik van het gereedschap.
12. Verwijder geen schroeven of andere onderdelen van de boor en de acculader om de integriteit van het ontwerp te verzekeren.
13. Gebruik de acculader met het voltage dat op het naamplaatje is aangegeven.
14. Laad de batterij altijd op voordat het toestel gebruikt wordt.
15. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterij. Gebruik geen normale droge-cel batterij, een oplaadbare of auto-accu voor de boor.
16. Maak geen gebruik van een transformator met een spanningsverhoger.
17. Laad de batterij niet op met de wisselstroom-dynamo van de auto of met gelijkstroom.
18. De batterij alleen binnenshuis opladen. De acculader en batterij worden warm tijdens het opladen, dus vermijd direkt zonlicht; zorg voor goede ventilatie.
19. De onderdelentekening in deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de geautoriseerde service dienst.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE OPLADER

1. Laad de batterij bij een temperatuur van 10–40°C. Een temperatuur van onder 10°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De batterij kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden.
   De meest geschikte temperatuur is tussen de 20–25°C.
2. Gebruik de oplader niet kontinu. Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere batterij begonnen wordt.
3. Laad de accu in geen geval langer dan 2 uur op.
4. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de batterij terecht komt.
5. Demonteer de oplaadbare batterij of oplader niet.
6. Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting.
   Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
7. Gooi de batterij niet in het vuur. Een brandende batterij kan ontploffen.
8. Het gebruik van een uitgeputte batterij zal de oplader beschadigen.
9. Breng de batterij naar de dealer waar deze gekocht werd, nadat deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik.
   Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.
10. Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de oplader.
    Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de oplader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schock of beschadiging aan de oplader.

VOORZORGSMAATREGELEN WANNEER DE OPLADER MET EEN 12V GELIJKSTROOMBRON IN DE AUTO WORDT GEBRUIKT

1. Gebruik de oplader op de juiste manier.
   Gebruik de oplader uitsluitend met een 12V gelijkstroombron in de auto. De oplader mag alleen met negatief geaarde voertuigen worden gebruikt. Zorg ervoor dat de negatieve pool van de auto-accu met het carrosserie is verbonden.
2. Concentreer u op het besturen van de auto.
   Als u de oplader tijdens het rijden gebruikt, zet de oplader dan op zijn plaats vast zodat hij niet plotseling kan verschuiven en uw aandacht van het verkeer afleidt. Plaats de oplader of accu niet onder de bestuurdersstoel, ongeacht of de accu wel of niet wordt opgeladen, daar de oplader onder het rempedaal terecht zou kunnen komen of de kabel rond de voeten van de bestuurder verstrikt zou kunnen raken. Dit zou tot een ongeluk kunnen leiden.
3. Zit niet aan de oplader of accu tijdens het rijden. Dit zou tot een ongeluk kunnen leiden.
4. Houd de oplader of accu buiten het bereik van kinderen om ongelukken te voorkomen.
5. Gebruik de meegeleverde kabel.
   Het gebruik van een andere kabel kan in brand of een ongeluk resulteren als gevolg van oververhitting.

6. Plaats de oplader tijdens het opladen niet op een stoelhoes van dekenmateriaal of op de automat. Dit kan in brand of een ongeluk resulteren als gevolg van oververhitting.
7. Stel de oplader tijdens het opladen niet bloot aan direct zonlicht daar dit tot brand zou kunnen leiden.
8. Laat de auto tijdens het opladen niet zonder toezicht achter.

TECHNISCHE GEGEVENS

ACCULADER

Model	UC3SML
Oplaadspanning	3,6 V
Gewicht	0,2 kg
Geschikte temperatuur voor het opladen	0°C – 50°C

TOEPASSING

Voor het opladen van de HiKOKI batterij EBM315.

OPLADEN

Voor het gebruik van de boor-schroefamachine e.d. dient de batterij als volgt opgeladen te worden.

1. Steek de aansluitstekker van de oplader in de aansluiting op de oplader (Afb. 1)

2. Sluit op de stroombron aan

Wanneer de wisselstroomadapter wordt gebruikt

Steek de wisselstroomadapter in de stroombron.

VOORZICHTIG

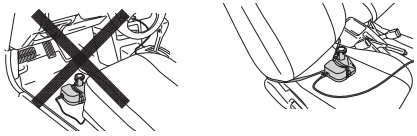
Gebruik het elektrisch snoer niet wanneer het beschadigd is. Een beschadigd snoer moet onmiddellijk gerepareerd worden.

Wanneer de sigarettenaansteker wordt gebruikt

○ Zet de oplader goed op zijn plaats vast.
Gebruik de meegeleverde riem om de oplader op zijn plaats vast te zetten zodat hij niet per ongeluk kan gaan schuiven. (Zie **Afb. 2**)

VOORZICHTIG

Zet de oplader of accu niet onder de bestuurdersstoel om te voorkomen dat deze per ongeluk kan verschuiven waardoor er een ongeluk veroorzaakt zou kunnen worden.



Afb. 2

○ Steek de aansluitstekker van de sigarettenaansteker in de sigarettenaansteker.
Indien het stekkertje loszit en uit de sigarettenaansteker valt moet de aanstekeraansluiting gerepareerd worden. Wij adviseren dat u contact opneemt met uw plaatselijke autohandelaar die kan controleren of de aansteking een defect vertoond. Wanneer een defecte aansteking gebruikt blijft worden kan deze oververhitten en dit kan in een ongeluk resulteren.

3. Steek de accu in de oplader
Plaats de accu zo dat het naamplaatje tegenover het naamplaatje van de oplader komt te liggen.
Druk de batterij in tot u voelt dat deze kontakt maakt met de bodemplaat (Zie **Afb. 1**).
Door een batterij te plaatsen zet u de oplader aan (het controlelampje gaat branden).

VOORZICHTIG

Als het kontrolelampje niet oplicht, trek dan het netsnoer uit het stopkontakt en kontroleer de montagerichting van de accu.

Wanneer de accu volledig opgeladen is, gaat het kontrolelampje uit.

VOORZICHTIG

Indien de batterij door bijvoorbeeld direct zonlicht warm is geworden, gaat het controlelampje bij het opladen mogelijk niet branden. Laat de batterij in dit geval eerst afkoelen, voordat u op gaat laden.

○ Tijd die benodigd is voor het opladen
Tabel 1 geeft de oplaadtijd voor de verschillende typen batterijen.

Tabel 1 Oplaadtijd (bij benadering in minuten) bij 20°

Accuvoltage (V)	Capaciteit van accu (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

OPMERKING: De oplaadtijd kan ietwat variëren, al naar gelang de omgevingstemperatuur.

4. Verbreek de verbinding tussen de oplader en de aansluiting of sigarettenaansteker

5. Houd het oplaadapparaat stevig vast en trek de batterij er uit

OPMERKING

Verwijder beslist de accu van de lader na gebruik. Bewaar op een veilige plaats.

Betreffende het ontladen raken van nieuwe batterijen e.d.

Aangezien bij nieuwe en langdurig niet gebruikte batterijen de chemische aktiviteit is teruggelopen, zal de stroomopbrengst bij het eerste en tweede gebruik slechts gering zijn. Dit is een tijdelijk verschijnsel; de normale oplaadtijd kan hersteld worden door de batterij 2 à 3 maal bij kamer-temperatuur op te laden.

Om langdurig gebruik van de batterijen te bevorderen

(1) Laad batterijen op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merkt u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.
(2) Verricht het opladen niet bij hoge temperatuur. Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. **Inspectie van de bevestigingsschroef**
   Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geinspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
2. **Reiningen van de behuizing**
   Gebruik een zachte droge doek, of wat soppig water, wanneer de oplader bevuild is. Gebruik geen vloeistoffen zoals tinner of benzine om ta voorkomen dat de afwerking beschadigt.
3. **Opbergen**
   De oplader dient opgeborgen de worden in een droge plaats buiten bereik van kinderen.
4. **Vervangen van de zekering in de aansluitstekker van de sigarettenaansteker**

VOORZICHTIG

Voor een betrouwbare beveiliging tegen brand, mag u de zekering in de aansluitstekker van de sigarettenaansteker alleen vervangen door een zekering van hetzelfde type en amperage.

250V, 6A, gelijkstroom

VOORZICHTIG

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research-en ontwik-kelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

PRECAUCIONES GENERALES DE OPERACION

1. Mantener limpia el área de trabajo, los puestos de trabajo y bancos desordenados predisponen a que ocurran accidentes.
2. Evitar ambientes peligrosos. No exponer las herramientas ni los cargadores a la lluvia. No utilizar las herramientas ni los cargadores en lugares húmedos o mojados. Mantener el área de trabajo bien iluminada. No utilizar nunca las herramientas ni los cargadores cerca de materiales inflamables o explosivos.
   No utilizar la herramienta ni el cargador cerca de líquidos inflamables o gases.
3. El aparato no debe ser utilizado por niños o personas con discapacidad.
   Los menores no deberán jugar con el aparato y por lo tanto, deberá mantenerse siempre bajo supervisión. Asimismo, las personas ajenas deben mantenerse a una distancia prudente del área de trabajo.
4. Guardar bien las herramientas y cargadores que no se usan. Elegir para ello un lugar seco, alto, cerrado y que no esté al alcance de los niños.
   Guardar las herramientas y los cargadores en un lugar con una buena temperatura, menor de los 40°C.
5. No abusar del cable. Nunca transladar el cargador por el cable, ni desenchufar de un tirón. Mantener el cable alejado de sitios calientes, del aceite o piedras filosas.
6. Cuando no se usa el cargador o cuando se le hace el servicio de mantenimiento e inspección, desenchufar del tomacorriente de CA el cable de alimentación del cargador.
7. Usar siempre el cargador especificado.
   Nunca usar otro cargador que lo especificado, es para evitar riesgos.
8. Usar sólo piezas de repuesto originales HiKOKI.
9. No utilizar herramientas ni el cargador para otras aplicaciones que difieran de las especificadas en el manual de instrucciones.
10. El uso de cualquier recambio o accesorio que no venga recomendado en el manual de instrucciones o catálogo HiKOKI puede suponer el deterioro de la máquina.
11. Cuando el cable de alimentación esté dañado, deberá sustituirlo el fabricante o su agente de servicio o una persona similarmente calificada, para evitar peligros.
    La reparación de cualquier máquina debe ser facilitada por un servicio autorizado.
    El fabricante no es responsable de ningun daño o deterioro causado por la reparación que una persona no autorizada hubiese realizado, ni tampoco del maltrato de la máquina.
12. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
13. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
14. Cargar siempre la batería antes de usar la herramienta.
15. No utilizar otra batería que no sea la especificada. No conectar pilas secas, baterías de automóviles o baterías que no sean las especificadas a la herramienta.
16. No usar transformador con reforzador.
17. No cargar la batería con generador eléctrico ni con DC.
18. Hacer siempre la carga en interiores. Como el cargador y la bateía se calientan un poco durante la carga, ésta hay que hacerla en un sitio no expuest a la luz solar directa, que tenga poca humedad y esté bien ventilado.
19. El despiece presentado en el manual de instrucciones sólo debe ser utilizado por un servicio autorizado.

PRECAUCIONES PARA EL CARGADOR

1. Siempre cargar la batería a una temperatura comprendida entre 10 a 40°C. Una temperatura inferior a 10°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C.
   La temperatura más apropiada para cargar es la de 20 a 25°C.
2. No usar el cargador continuamente.
   Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente.
3. No cargar la batería por más de 2 horas.
4. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
5. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
6. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable. Al poner en cortocircuito la batería puede producir una corriente eléctrica y enorme y por consecuencia un recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
7. No tirar la batería al fuego.
   Si se quema la batería puede explotar.
8. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
9. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
10. No insertar objetos en las ranuras de ventilación del cargador.
    La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.

PRECAUCIONES A LA HORA DE UTILIZAR EL CARGADOR DE LA BATERÍA CON UNA FUENTE ELÉCTRICA DE COCHE DE 12V CA

1. Utilice el cargador de la batería correctamente.
   Utilice el cargador de la batería sólo con la fuente eléctrica de coche de 12V CA. El cargador de la batería sólo debe utilizarse en vehículos conectados a tierra con polo negativo. Asegúrese de que el polo negativo de la batería del coche está conectado al chasis del coche.
2. Centre su atención en la conducción del coche.
   Si utiliza el cargador de la batería mientras conduce, fije el cargador de la batería, de forma que no se mueva de repente y distraiga su atención de la conducción. No coloque el cargador de la batería o la batería debajo del asiento del conductor, independientemente de si está cargándose o no, ya que podría caerse debajo del pedal del freno o el cable podría enrollarse alrededor de los pies del conductor y provocar un accidente.
3. No manipule el cargador de la batería o la batería cuando conduzca, ya que podría producirse un accidente.
4. No permita que los niños cojan el cargador de la batería o la batería, ya que podría producirse un accidente.
5. Asegúrese de utilizar el cable proporcionado.
   Si se utiliza un cable diferente, podría producirse un incendio o un accidente por recalentamiento.
6. No coloque el cargador de la batería sobre una funda de asiento de coche tipo manta o la esterilla del coche durante la carga, ya que podría producirse un incendio por recalentamiento.
7. No exponga el cargador de la batería a la luz directa del sol durante la carga, ya que podría producirse un incendio.
8. No deje el vehículo sólo durante la carga.

ESPECIFICACIONES

CARGADOR

Modelo	UC3SML
Tensión de carga	3,6 V
Peso	0,2 kg
Temperatura a la que podrá cargarse la batería	0°C – 50°C

APLICACION

Para carga de batería HiKOKI EBM315.

CARGA

Antes de usar la herramienta eléctrica, cargar la batería del modo siguiente.

1. **Introduzca el enchufe de conexión del cargador en la toma de conexión del cargador (Fig. 1)**
2. **Conecte a la fuente de alimentación**

Cuando se utilice el adaptador de CA

Enchufe el adaptador de CA en la salida de alimentación.

PRECAUCIÓN

No utilice el cargador si su cable está dañado. Haga que se lo reparen inmediatamente.

Cuando se utilice el enchufe de conexión del encendedor

○ Fije el cargador de batería en su lugar en el coche.
Utilice la cinta suministrada con el cargador de la batería para fijar el cargador de la batería en su lugar y evitar que se mueva de repente. (Consulte la **Fig. 2**)

PRECAUCIÓN

No coloque el cargador de la batería o la batería debajo del asiento del conductor. Fije el cargador de la batería en su lugar para evitar que se mueva de repente, ya que podría producirse un accidente.

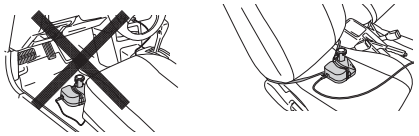


Fig. 2

○ Introduzca el encendedor conectando el enchufe en la toma del encendedor.
Si el enchufe se suelta y se cae de la toma del encendedor, repare la toma. Como la toma puede estar defectuosa, es recomendable que se ponga en contacto con su distribuidor local de coches. Si se sigue utilizando la toma podría producirse un accidente por recalentamiento.

3. **Insertar la batería en el cargador**
Colocar la batería de forma que la placa de características quede encarada hacia la placa de características del cargador, y empujar la batería hasta que entre en contacto con la placa inferior (Consulte la **Fig. 1**).
Al introducir la batería se encenderá el cargador (se ilumina la bombilla del piloto).

PRECAUCIÓN

Si no se enciende la lámpara piloto, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red y verificar la condición de montaje de la batería.

La lámpara piloto se apaga para indicar que la batería está completamente cargada.

PRECAUCIÓN

Si se calienta la batería debido a la luz directa del sol etc, justo antes la operación, la lámpara piloto del cargador puede que no se ilumine. En este caso, enfriar primero la batería y a continuación empezar a cargar.

○ Tiempo de recarga
En la **Tabla 1** se muestra el tiempo de recarga requerido de acuerdo con el tipo de batería.

Tabla 1 Tiempo de recarga (min. aprox.) a 20°C

Tensión de la batería (V)	Capacidad de la batería (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

NOTA: El tiempo de recarga puede variar de acuerdo con la temperatura ambiental.

4. **Desconectar el cargador de la batería del receptáculo o de la toma del encendedor**
5. **Sostenga el cargador firmemente y saque la batería**

NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después del uso, y guárdela después.

Descarga eléctrica en caso de baterías nuevas, etc.

Como la substancia química interna de las baterías nuevas o las que no se hayan utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2-3 veces.requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2-3 veces.

Forma de hacer que las baterías duren más

(1) Recarque las baterías antes de que se hayan agotado completamente.
Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue su batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.
(2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas
Una batería se calentará inmediatamente después de haberla utilizado. Si recargase tal batería inmediatamente después de haberla utilizado, su substancia química interna se deterioraría, y la duración útil de la batería se acortaría. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado durante cierto tiempo.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. **Inspeccionar los tornillos de montaje**
Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asequrarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
2. **Limpieza del cargador**
Cuando el cargador esté sucio, limpiarlo con un paño suave y seco o con un paño mojado en agua jabonosa. No utilizar disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos funden los materiales plásticos.
3. **Almcenamiento del cargador sin usar**
Cuando no use el cargador, guardarlo en un lugar seco, alto o cerrado, fuera del alcance de los niños.
4. **Sustitución del fusible del enchufe de conexión al encendedor**

PRECAUCIÓN

Para contar con protección continuada contra el riesgo de incendios, sustituya el fusible del enchufe de conexión al encendedor sólo por fusibles del mismo tipo y potencia.

250V, 6A, CC

PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

PRECAUÇÕES GERAIS QUANTO À OPERAÇÃO

1. Mantenha o local de trabalho arrumado.
   A desordem no local de trabalho e nas bancadas pode ser motivo de acidente.
2. Evite ambientes perigosos. Não exponha as ferramentas elétricas à chuva. Não utilize ferramentas elétricas em locais úmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Nunca utilize ferramentas elétricas em locais onde haja risco de incêndios ou explosões.
   Não utilize ferramenta e recarregador na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. O aparelho não se destina ao uso por crianças pequenas ou por pessoas enfermas sem supervisão. As crianças pequenas devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho. Os estranhos devem ser mantidos a uma distância segura da área de trabalho.
4. Guarde as ferramentas e recarregador que não estão sendo utilizados. Quando não estiverem sendo usados, o recarregador e as ferramentas e devem ficar guardados em local seco, alto ou fechado - fora do alcance de crianças. Guarde as ferramentas e o recarregador num local cuja temperatura seja de menos de 40°C.
5. Não force o cabo elétrico. Nunca transporte o recarregador pelo cabo e não o puxe para tirar o plugue da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o seu contato com óleo e bordas afiadas.
6. Quando não estiver sendo usado ou quando estiver recebendo manutenção e inspeção, desconecte o cabo de alimentação do recarregador da tomada.
7. Para evitar perigo, use sempre somente o recarregador especificado.
8. Utilize apenas peças sobressalentes originais HiKOKI.
9. Não utilize ferramentas elétricas e o recarregador em trabalhos diferentes dos especificados nas Instruções de Manuseio.
10. Para evitar ferimentos corporais, use somente os acessórios e complementos recomendados neste manual de instruções ou no catálogo da HiKOKI.
11. Se estiver danificado, o cabo de alimentação deve ser substituído pela fábrica ou por oficina autorizada, mas o serviço também pode ser feito por um técnico qualificado a fim de evitar maiores danos. O conserto deve ser feito apenas por uma oficina autorizada. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos ou ferimentos causados pelo conserto por parte de pessoas não autorizadas ou pelo manejo incorreto da ferramenta.
12. Para garantir a integridade operacional indicada das ferramentas elétricas e do recarregador, não retire os protetores ou parafusos instalados.
13. Utilize sempre o recarregador na voltagem especificada na placa identificadora.
14. Recarregue sempre a bateria antes de usar a ferramenta.
15. Não utilize nenhuma outra bateria diferente da especificada. Não conecte a ferramenta elétrica a uma pilha seca normal, a uma bateria recarregável diferente da especificada nem a uma bateria de carro.
16. Não utilize um transformador que contenha um reforçador.
17. Não recarregue a bateria com eletricidade de um gerador de motor elétrico nem de rede elétrica de corrente contínua.
18. Recarregue sempre a bateria em locais fechados. Como o recarregador e a bateria se aquecem ligeiramente durante a recarga, recarregue a bateria num local não exposto à luz direta do sol e que seja bem ventilado e com pouca umidade.
19. O desenho pormenorizado da montagem da ferramenta contido nestas instruções de uso deve ser utilizado apenas pelas oficinas autorizadas.

CUIDADOS QUANTO AO RECARREGADOR

1. Recarregue sempre a bateria numa temperatura entre 10° C e 40° C. Uma temperatura de menos de 10° C provocará uma recarga excessiva, o que é perigoso. Enquanto que numa temperatura acima de 40°C, a bateria não pode ser recarregada.
   A temperatura mais apropriada para a recarga é entre 20°C e 25° C.
2. O recarregador não deve ser usado continuamente.
   Quando terminar uma recarga, libere o recarregador por cerca de 15 minutos antes da próxima recarga da bateria.
3. Não recarregue a bateria por mais de duas horas.
4. Não deixe que materiais estranhos entrem no orifício de conexão da bateria recarregável.
5. Não desmonte nunca a bateria recarregável nem o recarregador.
6. Nunca provoque curto-circuito na bateria recarregável. Ao fazer isso, a bateria provocará uma grande corrente elétrica e um sobreaquecimento, podendo resultar em queima ou danos à bateria.
7. Não jogue a bateria no fogo. Queimando-se, ela pode explodir.
8. O uso de uma bateria velha pode danificar o recarregador.
9. Leve a bateria à loja onde você a comprou assim que a vida útil da bateria após a recarga começar a ficar muito curta para uso prático. Não descarte a bateria velha.
10. Não insira nenhum objeto nas aberturas de ventilação do recarregador. A inserção de objetos metálicos ou inflamáveis nas aberturas de ventilação do recarregador pode causar choques elétricos ou danificar o recarregador.

PRECAUÇÕES QUANDO USAR O CARREGADOR DE BATERIA COM UMA FONTE DE ALIMENTAÇÃO NO CARRO DE 12 V DE CC

1. Use o carregador de bateria correctamente.
   Não use o carregador de bateria sem ser numa fonte de alimentação no carro de 12V de CC. O carregador de bateria é só para uso em veículos com ligação negativa à terra. Certifique-se de que o pólo negativo da bateria do carro está ligado à carroçaria.
2. Concentre-se na condução do automóvel.
   Se utilizar o carregador de bateria enquanto conduz, aperte-o bem para que não se mova inadvertidamente e interfira com a condução. Não coloque o carregador de bateria ou a bateria debaixo do banco do condutor, quer esteja a carregar ou não, pois pode interferir com o pedal do travão ou o cabo pode entrelaçar nos pés do condutor e provocar um acidente.
3. Não manuseie o carregador de bateria ou a bateria enquanto conduz, pois pode causar um acidente.
4. Não deixe o carregador de bateria ou a bateria ao alcance das crianças pois pode resultar num acidente.
5. Use o cabo fornecido.
   Usar um cabo diferente pode resultar num incêndio devido a sobreaquecimento.

6. Não coloque o carregador de bateria sobre uma cobertura de banco de carro tipo cobertor, ou sobre um tapete de carro durante a carga, pois pode resultar num incêndio ou acidente devido a sobreaquecimento.
7. Não exponha o carregador de bateria à luz solar directa durante a carga, pois pode resultar num incêndio.
8. Não abandone o veículo enquanto o carregador estiver a funcionar.

ESPECIFICAÇÕES

RECARREGADOR

Modelo	UC3SML
Voltagem para recarga	3,6 V
Peso	0,2 kg
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada	0°C – 50°C

APLICAÇÃO

Para recarregar a BATERIA HiKOKI EBM315.

RECARGA

Antes de usar a ferramenta elétrica, recarregue a bateria da seguinte forma.

1. Insira a ficha de ligação do carregador na tomada de ligação do carregador (Fig. 1)

2. Ligue a fonte de alimentação

Quando utilizar o adaptador de CA

Insira-o na tomada de alimentação.

CUIDADO

Não utilize cabos eléctricos danificados. Mande-os reparar imediatamente.

Quando utilizar a ficha de ligação do isqueiro

○ Prenda bem o carregador de bateria no carro.
Utilize a correia fornecida com o carregador de bateria para apertá-lo bem e evitar que se mova inadvertidamente. (Consultar a **Fig. 2**)

CUIDADO

Não coloque o carregador de bateria ou a bateria debaixo do banco do condutor. Prenda bem o carregador de bateria para evitar que se mova inadvertidamente, pois pode provocar um acidente.

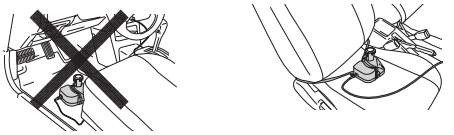


Fig. 2

○ Insira a ficha de ligação do isqueiro na tomada do isqueiro.
Se a ficha estiver solta e sair da tomada do isqueiro, repare a tomada. Se a tomada tiver defeito, recomenda-se que contacte o concessionário local. A utilização contínua da tomada pode resultar num acidente devido a sobreaquecimento.

3. Introduza a bateria no carregador
Posicione a bateria de forma a que a chapa com o nome fique virada para a chapa com o nome do carregador e prima-a até que a bateria entre em contacto com a chapa do fundo (Consultar a **Fig. 1**).
Se introduzir a bateria, o carregador acender-se-á (a luz indicadora acende-se).

CUIDADO

Se a luz indicadora não se acender, retire o cabo de alimentação do receptáculo e verifique se a bateria está correctamente instalada.

A luz indicadora apaga-se para indicar que a bateria está totalmente carregada.

CUIDADO

Se a bateria estiver quente devido à exposição directa à luz solar, etc., imediatamente após o funcionamento, a luz indicadora poderá não se acender. Se isso acontecer, deixe a bateria arrefecer, antes de a carregar.

○ A respeito do tempo de recarga
A **Tabela 1** mostra o tempo de recarga necessário de acordo com o tipo de bateria.

Tabela 1 Tempo de recarga (em min. aprox.) a 20° C

Voltagem da bateria (V)	Capacidade da bateria (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

NOTA: O tempo de recarga pode variar de acordo com a temperatura.

4. Desligue o carregador de bateria da tomada de parede ou tomada do isqueiro

5. Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora

NOTA

Não esqueça de retirar a bateria do recarregador depois da utilização e de guardá-la de forma correta.

Quanto à descarga elétrica no caso de novas baterias, etc.

Como a substância química interna das novas baterias e daquelas que não foram usadas por um prolongado período não está ativada, pode haver uma pequena descarga elétrica ao usá-las pela primeira e segunda vezes. Este fenômeno é temporário e o tempo normal requerido para a recarga será restabelecido depois da recarregar a bateria umas duas ou três vezes.

Como prolongar a vida útil das baterias

(1) Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente.
Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.
(2) Evite fazer a recarga em altas temperaturas.
A bateria recarregável se aquece imediatamente depois do uso. Se for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, sua substância química interna pode deteriorar e sua vida útil pode diminuir. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que tiver esfriado por algum tempo.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. **Inspeção dos parafusos de fixação**
Inspecione regularmente todos os parafusos de fixação e se certifique de que estão corretamente apertados. Caso algum parafuso se afrouxe, reaperte-o imediatamente, do contrário existe risco de graves problemas.
2. **Limpeza do recarregador**
Quando o recarregador estiver manchado, limpe-o com um pano macio e seco ou com um pano umedecido com água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou solventes de tinta, pois eles derretem plásticos.
3. **Armazenamento do recarregador**
Quando não estiver em uso, o recarregador deve ser guardado em local seco, alto e trancado, fora do alcance de crianças.
4. **Substituição do fusível da ficha de ligação do isqueiro**

CUIDADO

Para uma protecção contínua contra o risco de incêndio, substitua apenas pelo mesmo tipo e capacidade nominal do fusível existente na ficha de ligação do isqueiro.

250 V, 6A, CC

CUIDADO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Κρατήστε το χώρο εργασίας καθαρό. Οι γεμάτοι χώροι και οι πάγκοι προκαλούν ατυχήματα.
2. Αποφύγετε το επικίνδυνο περιβάλλον. Μην εκθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή στη βροχή. Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το φορτιστή σε νοτισμένες ή σε υγρές περιοχές. Και κρατήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο.
   Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
   Μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και το φορτιστή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
3. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή από ασθενή άτομα χωρίς επίβλεψη. Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την συσκευή. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να βρίσκονται σε μια απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας.
4. Αποθηκεύσετε τα εργαλεία που δεν βρίσκονται σε χρήση και το φορτιστή. Όταν δεν βρίσκεται σε χρήση, τα εργαλεία και ο φορτιστής πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα ξηρό, υψηλό ή κλειδωμένο μέρος-μακριά από την πρόσβαση των παιδιών. Αποθηκεύσετε τα εργαλεία και το φορτιστή σε ένα χώρο στον οποίο η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C.
5. Μην ακήσετε βία στο καλώδιο. Ποτέ μην μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο ή το τραβάτε με δύναμη για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τη θερμότητα, το λάδι και τις κοφτερές γωνίες.
6. Όταν ο φορτιστής δεν βρίσκεται σε χρήση ή όταν υπόκεινται σε συντήρηση ή έλεγχο, αποσυνδέστε το καλώδιο του ρεύματος του φορτιστή από την πρίζα.
7. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο, πάντοτε να χρησιμοποιείτε μόνο τον ενδεικνυόμενο φορτιστή.
8. Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά HiKOKI.
9. Μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή για εφαρμογές διαφορετικές από αυτές που καθορίζονται στις Οδηγίες Χειρισμού.
10. Για να αποφύγετε τον προσωπικό τραυματισμό, χρησιμοποιείστε μόνο τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα που συνιστώνται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού ή στον κατάλογο HiKOKI.
11. Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον αντιπρόσωπό του σέρβις ή από πρόσωπα με παρόμοια προσόντα για την αποφυγή του κινδύνου.
    Επιτρέψετε μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να κάνει την επισκευή.
    Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για την οποιαδήποτε ζημιά ή τραυματισμούς που προκαλούνται από την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή από κακό χειρισμό του εργαλείου.
12. Για την διασφάλιση της σχεδιασμένης λειτουργικής ακεραιότητας των ηλεκτρικών εργαλείων και του φορτιστή, μην αφαιρέσετε τα εγκαταστημένα καλύμματα και τις βίδες.
13. Πάντοτε να χρησιμοποιείτε τον φορτιστή στην τάση που καθορίζεται στην πινακίδα.
14. Πάντοτε να φορτίζετε την μπαταρία πριν από τη χρήση.
15. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε άλλη μπαταρία εκτός από αυτή που καθορίζεται. Μην συνδέσετε ένα συνηθισμένο ξηρό στοιχείο, μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία διαφορετική από αυτή που καθορίζεται ή μια μπαταρία αυτοκινήτου στο ηλεκτρικό εργαλείο.
16. Μην χρησιμοποιήσετε ένα μετασχηματιστή που περιέχει ένα ενισχυτή.
17. Μην φορτίσετε την μπαταρία από μια ηλεκτρική γεννήτρια μηχανής ή από μια πηγή παροχής συνεχούς ρεύματος DC.
18. Πάντοτε να φορτίζετε σε εσωτερικό χώρο. Καθώς ή μπαταρία και ο φορτιστής θερμαίνονται ελαφρά κατά τη φόρτιση, φορτίστε την μπαταρία σε ένα χώρο που δεν είναι εκτεθειμένος στο απευθείας ηλιακό φως, ο οποίος έχει χαμηλή υγρασία και είναι καλά αεριζόμενος.
19. Το μεγενθυμένο σχεδιάγραμμα συναρμολόγησης σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το επιτρεπόμενο σέρβις.

ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 10 - 40°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 10°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C.
   Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
2. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή συνέχεια.
   Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.
3. Μην φορτίζετε την μπαταρία για περισσότερο από 2 ώρες.
4. Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
5. Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
6. Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
7. Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.
   Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
8. Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
9. Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από τη φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
10. Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή.
    Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΣΥΝΕΧΕΣ ΡΕΥΜΑ 12 V ΣΕ ΠΗΓΗ ΙΣΧΥΟΣ Α ΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

1. Χρησιμοποιείτε σωστά το φορτιστή μπαταρίας.
   Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας μόνο σε πηγή ισχύος αυτοκινήτου συνεχούς ρεύματος 12 V. Ο φορτιστής μπαταρίας είναι αποκλειστικά για χρήση σε οχήματα με αρνητική γείωση. Βεβαιωθείτε ότι ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας αυτοκινήτου είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα.
2. Επικεντρωθείτε στην οδήγηση του αυτοκινήτου.
   Αν χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας, ενώ οδηγείτε, στερεώνετε το φορτιστή μπαταρίας για να μη μετακινείται ακούσια και αποσπάει την προσοχή σας. Μην τοποθετείτε το φορτιστή μπαταρίας ή την μπαταρία κάτω από τη θέση του οδηγού, ανεξαρτήτως αν φορτίζει ή όχι, επειδή μπορεί να πέσει κάτω από το πηδάλιο του φρένου ή το καλώδιο μπορεί να τυλιχτεί γύρω από τα πόδια του οδηγού και να προκαλέσει ατύχημα.
3. Μη χειρίζεστε το φορτιστή μπαταρίας ή την μπαταρία ενώ οδηγείτε γιατί μπορεί να προκληθεί ατύχημα.
4. Μην αφήνετε το φορτιστή μπαταρίας ή τη μπαταρία σε μέρος που μπορούν να φτάσουν τα παιδιά, γιατί υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ατυχήματος.
5. Χρησιμοποιείτε το καλώδιο που σας παρέχεται.
   Η χρήση άλλου καλωδίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ατύχημα λόγω υπερθέρμανσης.
6. Μην τοποθετείτε το φορτιστή μπαταρίας επάνω σε χνουδωτό κάλυμμα καθίσματος ή χαλάκι αυτοκινήτου κατά τη διάρκεια της φόρτισης, καθώς μπορεί να προκληθεί φωτιά ή ατύχημα εξαιτίας υπερθέρμανσης.
7. Μην αφήνετε το φορτιστή μπαταρίας εκτεθειμένο στον ήλιο κατά τη διάρκεια της φόρτισης, γιατί μπορεί να προκληθεί φωτιά.
8. Μην απομακρύνεστε από το όχημα κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ

Μοντέλο	UC3SML
Τάση φόρτισης	3,6 V
Βάρος	0,2 kg
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί	0°C – 50°C

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Για φόρτιση της ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ HiKOKI EBM315.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε τη μπαταρία ως ακολούθως.

1. Εισάγετε το βύσμα σύνδεσης του φορτιστή στην υποδοχή σύνδεσης του φορτιστή (Εικ. 1)

2. Συνδέετε με την πηγή ισχύος

Κατά τη χρήση του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος

Συνδέστε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος με την έξοδο ισχύος

ΠΡΟΣΟΧΗ

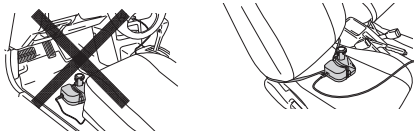
Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο αν έχει υποστεί ζημιές. Επιδιορθώστε το αμέσως.

Κατά τη χρήση του βύσματος σύνδεσης του αναπτήρα

- Τοποθετείτε το φορτιστή μπαταρίας σε ασφαλές μέρος στο αυτοκίνητο.
  Χρησιμοποιείτε τον ιμάντα που παρέχεται με το φορτιστή μπαταρίας για να στερεώσετε το φορτιστή και να μη μετακινείται ακούσια (Βλ. **Εικ. 2**).

  ΠΡΟΣΟΧΗ

  Μην τοποθετείτε το φορτιστή ή την μπαταρία κάτω από το κάθισμα του οδηγού. Τοποθετείτε το φορτιστή σε ασφαλές μέρος για να μην μετακινείται ακούσια, καθώς μπορεί να προκληθεί ατύχημα.



Εικ. 2

- Εισάγετε το βύσμα σύνδεσης του αναπτήρα στην υποδοχή αναπτήρα.
  Αν το βύσμα είναι χαλαρό και δεν ταιριάζει με την υποδοχή αναπτήρα, επιδιορθώστε την υποδοχή.
  Επειδή η συγκεκριμένη υποδοχή μπορεί να είναι ελαττωματική, σας συστήνουμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό αντιπρόσωπό σας. Η συνεχής χρήση της υποδοχής μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα λόγω υπερθέρμανσης.

3. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή

Τοποθετήστε την μπαταρία με τέτοιον τρόπο ώστε η πινακίδα της να είναι στραμμένη προς την πινακίδα του φορτιστή και ωθήστε την μπαταρία προς τα μέσα μέχρι να έλθει σε επαφή με την κάτω βάση (Βλ. **Εικ. 1**).

Η τοποθέτηση της μπαταρίας θα ενεργοποιήσει το φορτιστή (η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η ενδεικτική λυχνία δεν ανάψει, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και ελέγξτε την κατάσταση της βάσης της μπαταρίας.

Η ενδεικτική λυχνία σβήνει για να δηλώσει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η μπαταρία είναι θερμή λόγω απευθείας έκθεσης στο ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά τη λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία του φορτιστή μπορεί να μην ανάψει. Σε αυτήν την περίπτωση, αφήστε να κρυώσει η μπαταρία πρώτα και μετά ξεκινήστε τη φόρτιση.

○ Σχετικά με το χρόνο φόρτισης

Ο **Πίνακας 1** δείχνει τον απαιτούμενο χρόνο φόρτισης σύμφωνα με τον τύπο της μπαταριας.

Πίνακας 1 Χρόνος φόρτισης (κατά προσέγγιση λεπτά) στους 20°C

Τάση μπαταριας (V)	Χωρητικότητα μπαταρίας (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 λεπ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

4. **Αποσυνδέετε το φορτιστή μπαταρίας από την υποδοχή καλωδίου ή την υποδοχή αναπτήρα**
5. **Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σιγουρευτείτε να τραβήξετε έξω την μπαταρία από το φορτιστή μετά την χρήση και μετά φυλάξετε την.

Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο.

(1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.
Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες .
Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάστε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

(2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.
Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά αφότου κρυώσει για λίγο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. **Έλεγχος των βιδών στερέωσης**
Τακτικά ελέγξετε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.
2. **Καθαρισμός του φορτιστή**
Όταν ο φορτιστής είναι βρόμικος, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε χλωριούχους διαλύτες, βενζίνη ή διαλυτικό μπογιάς, επειδή λιώνουν τα πλαστικά
3. **Αποθήκευση του φορτιστή που δεν βρίσκεται σε χρήση**
Όταν δεν βρίσκεται σε χρήση, ο φορτιστής πρέπει να αποθηκευτεί σε ένα ξηρό, υψηλό ή κλειδωμένο μέρος μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
4. **Αντικατάσταση τηκτής ασφάλειας βύσματος σύνδεσης αναπτήρα**

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για συνεχή προστασία από τον κίνδυνο φωτιάς, αντικαθιστάτε μόνο με τον ίδιο τύπο και χαρακτηριστικά τηκτής ασφάλειας στο βύσμα σύνδεσης αναπτήρα.

250 V, 6 A, Συνεχές ρεύμα

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Håll arbetsplatsen ren och i ordning. Stökiga platser och arbetsbänkar inbjuder till olyckor.
2. Undvik farliga miljöer. Skydda både verktyg och laddningsaggregatet från regn och använd de inte där det är fuktigt eller vått. Se till att arbetsplatsen är välbelyst.
   Använd aldrig verktyg eller laddningsaggregatet i närheten av lättantändliga eller explosiva material.
   Använd aldrig verktyg eller laddningsaggregatet på platser där lättantändliga vätskor eller gaser förekommer.
3. Verktyget är inte avsett att användas av barn i låg ålder utan övervakning eller av personer med nedsatt kroppskraft. Barn i låg ålder ska övervakas för att tillförsäkra att de inte leker med verktyget. Tillfälliga besökare ska hållas på säkert avstånd från arbetsplatsen.
4. Verktyg och laddningsaggregat som inte används ska förvaras torrt och oåtkomliga för barn — högt upp eller inlåsta. Se till att temperaturen där verktyg och laddningsaggregat förvaras understiger 40°C.
5. Dra inte i sladden. Lyft aldrig laddningsaggregatet eller dra ur kontakten genom att enbart använda sladden. Akta sladden för hetta, olja eller vassa kanter.
6. Dra alltid ut laddningsaggregatets nätkontakt ur växelströmsuttaget när du inte använder det och före underhållsåtgärder.
7. Använd alltid specificerat laddningsaggregat för att undvika fara.
8. Använd endast HiKOKI originaldelar.
9. Använd aldrig din maskin eller ladningsaggregatet för andra användningsområden än de som nämns i maskinens bruksanvisning.
10. Använd endast de tillbehör eller delar som rekommenderas i denna bruksanvisning eller i HiKOKIs katalog för att undvika personskada.
11. Om nätkabeln skadas, så måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceagent eller någon annan kvalificerad person för att undvika risken för fara.
    Låt endast en auktoriserad verkstad utföra reparation. Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för några materiella eller kroppsliga skador som orsakats av reparation av en icke-auktoriserad person eller av felaktig hantering av verktyget.
12. Ta aldrig bort monterade skydd, hölje eller skruvar varken från maskinen eller laddningsaggregatet. Det kan skada maskinkonstruktionen.
13. Använd allltid laddningsaggregatet med den spänning som anges på dess namnplåt.
14. Ladda alltid batteriet innan du använder din maskin.
15. Använd ett batteri endast av den typ som nämns i bruksanvisningen. Använd aldrig ett vanligt torrbatteri, uppladdningsbart batteri, bilbatteri eller dylikt i ditt batteridrivna verktyg.
16. Använd aldrig en spänningshöjande transformator.
17. Ladda inte batteriet genom att använda en motordriven elgenerator eller en likströmskälla.
18. Ladda batteriet inomhus. Beroende på att både batteriet och laddningsaggregatet utvecklar värme under uppladdningen, skall du se till att de inte utsätts för sol under uppladdningstiden. Laddningsplatsen skall vara torr och välventilerad.
19. Detaljskisserna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens för auktoriserat underhåll.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR LADDNINGSAGGREGAT

1. Temperaturen vid batteriuppladdningen skall ligga omkring 10°C – 40°C. Om batteriet laddas i en temperatur som underskrider 10°C, kan det resultera i överladdning som kan skada verktyget.
   Batteriet bör inte laddas i temperaturer som överstiger 40°C.
   Den lämpligaste uppladdningstemperaturen ligger mellan 20°C och 25°C.
2. Använd inte laddningsaggregatet kontinuerligt.
   Låt aggregatet vila i cirka 15 minuter mellan varje laddning.
3. Ladda inte ett batteri langre an i 2 timmar.
4. Se till att inga främmande föremål tränger in i hålet för anslutning av det laddningsbara batteriet.
5. Ta aldrig isär varken det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.
6. Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Det resulterar i hög elektrisk spänning och överhettning, som kan orsaka brand eller skada batteriet.
7. Försök inte elda upp ett förbrukat batteri.
   Batteriet kan explodera, om det bränns.
8. Laddningsaggregatet skadas om batteriet är helt urladdat.
9. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
   Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall batteriet återlämnas till återförsäljaren.
10. Sätt inte i någonting i laddningsaggregatets ventilationsöppningar.
    Det medför risk för elektriska stötar, alternativt skador på laddningsaggregatet, om metallföremål och/eller lättantändliga material skulle råka hamna i laddningsaggregatets ventilationsöppningar.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERILADDARE MED EN DC12V STRÖMKÄLLA I EN BIL

1. Använd batteriladdaren korrekt.
   Använv inte batteriladdaren annat med en DC 12V strömkälla i en bil. Batteriladdaren får endast användas med minusjordade fordon. Se till att minuspolen på bilbatteriet är anslutet till karossen.
2. Var uppmärksam på framförandet av bilen.
   Om du använder batteriladdaren under körning, fäst batteriladdaren på plats så att den inte rör på sig av misstag och distraherar din uppmärksamhet från körning. Placera inte batteriladdaren eller batteri under förarsätet, oavsett om det laddar eller inte då det kan komma att hamna under bromspedalen eller kabeln kan slingras runt förarens fötter och orsaka en olycka.
3. Manipulera inte batteriladdaren eller batteriet medan du kör då det kan orsaka en olycka.
4. Lämna inte batteriladdaren eller batteri inom räckhåll för barn då det kan leda till en olycka.
5. Se till att använd medföljande kabel.
   Användning av en annan kabel kan resultera i brand eller olycka på grund av överhettning.
6. Placera inte batteriladdaren på ett filtliknande bilsätesskydd eller bilmatta under laddning då detta kan orsaka brand eller olycka på grund av överhettning.
7. Utsätt inte batteriladdaren för direkt soljus under laddning då detta kan orsaka brand.
8. Lämna inte fordonet utan uppsikt under laddning.

TEKNISKA DATA

LADDNINGSAGGREGAT

Modell	UC3SML
Laddningsspänning	3,6 V
Vikt	0,2 kg
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas	0°C – 50°C

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Uppladdning av HiKOKIs batterier EBM315.

BATTERILADDNING

Ladda upp battert enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt batteridrivna verktyg.

1. **Sätt i laddarens anslutningskontakt i anslutningsuttaget på laddaren (Bild 1)**
2. **Anslut till en strömkälla**

Vid användning av AC adapter

Sätt i AC adaptern i strömuttaget.

FÖRSIKTIGT

Använd inte elkablar om de är skadade. Se till att få de reparerade omedelbart.

Vid användning av cigarettändaruttaget

○ Fäst batteriladdaren på plats i bilen.
Använd medföljande remmar för att fästa batteriladdaren på plats och se till att den inte flyttar på sig plötsligt. (Se **Bild 2**)

FÖRSIKTIGT

Placera inte batteriladdaren eller batteriet under förarsätet. Fäst batteriladdaren på plats för att förhindra att den plötsligt flyttar på sig då detta kan orsaka en olycka.

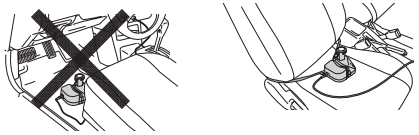


Bild 2

○ Sätt i cigarettändaranslutningen i cigarettändaruttaget.
Om kontakten är lös och faller ut från cigarettändaruttaget, reparera uttaget. Då uttaget kan vara trasigt rekommenderas du att kontakta din lokala bilförsäljare. Fortsatt användning av uttaget kan resultera i en olycka på grund av överhettning.

3. **Sätt batteriet i laddaren**
Placera batteriet så att namnplåten ligger mot laddarens namnplåt och tryck in batteriet tills det är i kontakt med bottenplattan (Se **Bild 1**).
Laddaren slås på när batteriet är isatt (signallampan tänds).

FÖRSIKTIGT

Om signallampan inte tänds, ta ut nätkabeln ur vägguttaget och kontrollera batteriets placering.

Signallampan släcks när batteriet är fulladdat.

FÖRSIKTIGT

Det kan hända att signallampan inte tänds om batteriet blivit varmt efter att det legat i direkt solljus etc., eller att det just använts. Låt i detta fall batteriet svalna innan laddningen sätts igång.

○ Angående laddningstid
Tabell 1 visar laddningstiderna vid laddning av olika typer av laddningsbara batterier.

Tabell 1 Uppladdningstid (ca antal min.) vid 20°C

Batterispänning (V)	Batterikapacitet (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

ANMÄRKNING: Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen.

4. **Koppla loss batteriladdaren från behållaren eller cigarettändaruttaget**
5. **Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren**

ANMÄRKNING

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara batteriet.

Angående elektrisk urladdning när batterierna är nya o.s.v.

Eftersom de kemiska reaktionerna inte äger rum i ett nytt batteri eller i ett batteri som inte använts under en längre tid, kan det hända att den elektriska urladdningen är låg när batteriet används för första och andra gången. Detta är ett temporärt förhållande. Laddningstiden återgår till normal laddningstid efter att batteriet laddats upp två till tre gånger.

Hur batteriets brukstid förlängs

(1) Ladda upp batteriet innan det laddats ur helt.
Vid första tendensen till att uteffekten hos det batteridrivna verktyget blivit lägre, måste arbetet avbrytas och batteriet laddas upp. Vid fortsatt drift, så att batteriet laddas ur och inte längre leder elektrisk spänning, kan batteriet skadas och dess livslängd bli kortare.

(2) Ladda inte upp varma batterier.
Ett laddningsbart batteri är varmt efter att det använts. Om ett sådant batteri laddas upp genast efter batteriets bruk, försämras de kemiska ämnena i batteriet varvid batteriets livslängd förkortas. Låt batteriet först svalna. Ladda upp det först efter att det svalnat.

UNDERHÅLL OCH ÖVERSYN

1. **Knotroll av skruvförband**
   Kontrollera skruvförbanden regelmässigt och se till att skruvarna är ordentligt åtdragna. Lösa skruvförband kan resultera i olycksfall.
2. **Laddningsaggregatets rengöring**
   När laddningsaggregatet blir smutsigt, torka av det med en tor, mjuk trasa eller fukta trasan i tvålvatten.
   Använd aldrig klorlösningar, bensin eller lösningsmedel för färg för höljets rengöring.
   Det kan skada ytbehandlingen.
3. **Förvaring**
   Förvara laddningsaggregatet på ett låst, barnsäkert ställe när du inte använder det.
4. **Byte av säkring för cigarettändaranslutningskontakt**

FÖRSIKTIGT

För fortsatt skydd mot brand byt endast säkringen i cigarettändaranslutningen mot en av samma typ och klass.

250V, 6A, DC

FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forskningsoch utveckingsarbete förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

GENERELLE FORSIGTIGHEDSREGLER

1. Hold arbejdsområdet rent. Snavsede arbejdsomgivelser øger riskoen for uheld.
2. Undgå farlige omgivelser. Udsæt ikke elektrisk værktøj eller opladeapparatet for regn. Anvend ikke elektrisk værktøj eller opladeapparatet i våde eller fugtige omgivelser.
   Sørg for, at arbejdsområdet er godt oplyst. Anvend aldrig værktøjet eller opladeapparatet nær brændbare eller eksplosionsfarlige materialer. Brug ikke værktøjet nær brændbare væsker eller gasser.
3. Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af små børn eller svagelige personer uden opsyn. Der skal holdes øje med små børn for at sikre, at de ikke leger med apparatet. Alle tilskuere skal holdes på sikker afstand af arbejdsområdet.
4. Lad ikke værktøj eller opladeapparatet ligge fremme, når de ikke bruges. Når værktøj og opladeapparat ikke bruges, bør de opbevares på et tørt, højt placeret eller aflåst sted uden for børns rækkevidde.
   Værktøjet og opladeapparatet skal opbevares på et sted, hvor temperaturen er under 40°C.
5. Misbrug ikke ledningen. Bær aldrig værktøjet ved at holde i ledningen, og tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at rykke i ledningen. Undgå, at ledningen kommer i berøring med varme, olie og skarpe kanter.
6. Når opladeapparatet ikke er i brug eller efterses eller vedligeholdes, skal du tage værktøjets strømledning ud af stikkontakten.
7. For at undgå fare bør du altid bruge det opladeapparat, der er angivet.
8. Brug kun originale HiKOKI-reservedele.
9. Brug ikke værktøjet eller opladeapparatet til andre formål end dem, der er nævnt i brugsanvisningen.
10. For at undgå personskade bør der kun anvendes tilbehør og ekstraudstyr, som anbefales i denne brugsanvisning eller i HiKOKI-kataloget.
11. Hvis ledningen bliver beskadiget, skal den for at undgå ulykker udskiftes af producenten, af en af dennes serviceagenter eller af en person med tilsvarende kvalifikationer.
    Reparationer bør udelukkende udføres af et autoriseret serviceværksted. Producenten er ikke ansvarlig for skader eller personskader, som er forårsaget af uautoriserede personer eller skyldes fejlagtig anvendelse af værktøjet.
12. For at sikre, at det elektriske værktøj og opladeapparatet fungerer korrekt, må dæksler og skruer ikke fjernes.
13. Brug altid opladeapparatet ved den spænding, der er angivet på navnepladen.
14. Oplad altid batteriet før brug.
15. Brug aldrig et andet batteri end det, der er angivet. Brug ikke et almindeligt tørcellebatteri, et andet genopladeligt batteri eller et bilbatteri til værktøjet.
16. Anvend ikke en transformer, der indeholder en forstærker.
17. Genoplad ikke batteriet fra en motordrevet generator eller en DC-strømforsyning.
18. Oplad altid indendørs. Opladeapparatet og batteriet bliver en smule varme under opladningen og skal derfor oplades på et sted, der ikke er udsat for direkte sollys, og hvor der er lav luftfugtighed og god udluftning.
19. Monteringstegningen i denne brugsanvisning er kun beregnet til autoriseret servicering.

FORSIGTIGHEDSREGLER FOR OPLADEAPPARATET

1. Oplad altid batteriet ved en temperatur på 10°C – 40°C. Opladning ved en temperatur på under 10°C vil føre til overopladning, hvilket er farligt. Batteriet kan ikke oplades ved en temperatur på over 40°C.
   Den mest passende temperatur for opladning er 20 – 25°C.
2. Brug ikke opladeapparatet uafbrudt.
   Når en opladning er til færdig, bør du lade opladeapparatet hvile 15 min. inden den næste batteriopladning.
3. Oplad ikke batteriet i mere end 2 time.
4. Sørg for, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.
5. Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeapparatet ad.
6. Kortslut aldrig det genopladelige batteri.
   En kortslutning af batteriet vil medføre en kraftig elektrisk strøm og overophedning, hvilket igen vil føre til, at batteriet brænder sammen eller beskadiges.
7. Bortskaf ikke batteriet ved at brænde det. Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.
8. Hvis der bruges et opbrugt batteri, vil det beskadige opladeapparatet.
9. Når batterilevetiden efter en opladning bliver for kort til, at batteriet kan anvendes, skal du levere batteriet tibage til den forretning, hvor du har købt det. Du må ikke smide det opbrugte batteri ud.
10. Stik ikke fremmedlegemer ind i opladeapparatets ventilationsåbninger.
    Hvis der kommer metalgenstande eller brændbart materiale ind i opladeapparatets ventilationsåbninger, er der risko for elektrisk stød og for, at opladeapparatet beskadiges.

FORSIGTIGHEDSREGLER VED BRUG AF BATTERIOPLADEREN SAMMEN MED EN 12 VOLTS JÆVNSTRØMKILDE FRA EN BIL

1. Brug batteriopladeren korrekt.
   Brug ikke batteriopladeren sammen med andet end en 12 volts jævnstrømkilde fra en bil. Batteriopladeren er kun til brug på køretøjer, der er minus-jordet. Kontrollér at bilbatteriets minuspol er forbundet til karosseriet.
2. Hold dig koncentreret om at køre bilen.
   Hvis du bruger batteriopladeren under kørsel, fastgøres batteriopladeren, sådan at den ikke utilsigtet flytter sig og fjerner din opmærksomhed fra kørslen. Placer ikke batteriopladeren eller batteriet under førersædet, uanset om det oplader om eller ej, eftersom det kan komme ind under bremsepedalen, eller kablet kan sno sig rundt om førerens fødder og forårsage en ulykke.
3. Rør ikke ved batteriopladeren eller batteriet under kørsel eftersom dette kan forårsage en ulykke.
4. Efterlad ikke batteriopladeren eller batteriet inden for børns rækkevidde eftersom dette kan resultere i en ulykke.
5. Sørg for at bruge det medfølgende kabel.
   Brug af et andet kabel kan resultere i brand eller ulykke på grund af overophedning.
6. Placer ikke batteriopladeren på et stofsædeovertræk eller en bilmåtte under opladning eftersom dette kan resultere i brand eller ulykke på grund af overophedning.
7. Udsæt ikke batteriopladeren for direkte sollys under opladning eftersom dette kan resultere i brand.
8. Lad ikke køretøjet være uden opsyn under opladning.

SPECIFIKATIONER

OPLADEAPPARAT

Model	UC3SML
Opladespænding	3,6 V
Vægt	0,2 kg
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades	0°C – 50°C

ANVENDELSESOMRÅDE

Opladning af HiKOKI BATTERI EBM315.

OPLADNING

Før det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

1. **Indsæt opladerens tilslutningsstik i indgangsstikket på opladeren (Fig. 1)**
2. **Tilslut til strømforsyningen**

Ved brug af AC-adapteren

Slut AC-adapteren til stikkontakten.

FORSIGTIG

Brug ikke el-ledningen hvis den er beskadiget. Få den straks repareret.

Ved brug af cigartændertilslutningsstikket

○ Fastgør batteriopladeren ordentligt i bilen.
Brug remmen der følger med batteriopladeren til at fastgøre batteriopladeren med, så den forhindres i at flytte sig utilsigtet. (Se **Fig. 2**)

FORSIGTIG

Placer ikke batteriopladeren eller batteriet under førersædet. Fastgør batteriopladeren for at forhindre at den flytter sig utilsigtet eftersom dette kan føre til en ulykke.

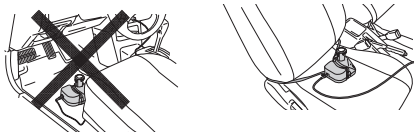


Fig. 2

○ Sæt cigartændertilslutningsstikket ind i cigartænderstikket.
Hvis stikket sidder løst og falder ud af cigartænderstikket, skal tænderen repareres. Eftersom tænderstikket kan være i stykker, anbefales det, at du kontakter din lokale bilforhandler. Fortsat brug af tænderen kan resultere i en ulykke på grund overophedning.

3. **Sæt batteriet ind i opladeapparatet**
Placer batteriet så navnepladen er stillet mod opladeapparatets navneplade og før batteriet ind indtil det berører bundpladen (Se **Fig. 1**).
Indførslen af batteriet tænder opladeapparatet (advarselslampen tændes).

FORSIGTIG

Hvis advarselslampen ikke tændes, træk strømledningen ud af stikkontakten og kontroller, at batteriet er sat ind på korrekt vis.

Advarselslampen slukkes for at angive at batteriet er fuldstændigt ladet op.

FORSIGTIG

Hvis batteriet er opvarmet på grund af direkte solstråler e.l., lige efter operationen, kan det ske at advarselslampen ikke tændes. Afkøl så først batteriet, og udfør derefter opladningen.

○ Vedrørende opladetiden
Tabel 1 Viser den påkrævede opladetid for hver type batteri.

Tabel 1 Opladetid (ca. min.) ved 20°C

Batterispænding (V)	Batterikapacitet (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

BEMÆRK: Opladetiden kan variere, afhængigt af lufttemperaturen.

4. **Afbryd batteriopladerens forbindelse fra stikkontakten eller cigartænderstikket**
5. **Hold godt fat om opladeapparatet og træk batteriet ud**

BEMÆRK

Husk at tage batteriet ud af opladeren efter brug og beholde det.

Vedrørende elektrisk afladning af nye batterier etc.

Da den kemiske substans i nye batterier og i batterier, der ikke har været brugt i længere tid, ikke aktiveres, kan den elektriske afladning være lav, når batterierne bruges første eller anden gang. Dette er et midlertidigt fænomen, og den normale opladetid genvindes ved 3-4 opladninger af batterierne.

Hvordan man får batterierne til at holde længere

(1) Genoplad batterierne, før de bliver helt flade.
Hvis det er tydeligt, at værktøjet ikke arbejder for fuld kraft, skal det stoppes og batterierne skal oplades. Batteriet kan lide skade og dets levetid forkortes, hvis værktøjet fortsat anvendes og den elektriske effekt opbruge.

(2) Undgå opladning i for stærk varme
Et genopladeligt batteri vil være varmt lige efter brugen. Hvis et sådant batteri oplades umiddelbart efter bruges, vil dets indre substans forringes, og batterilevetiden vil blive kortere. Lad batteriet være og oplad det, når det har kølet af i et stykke tid.

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. **Eftersyn af monteringsskruerne**
   Efterse regelmæssigt alle monteringsskruer og sørg for, at de er forsvarligt strammede. Er nogen af skruerne løse, bør de strammes øjeblikkeligt.
   Forsømmelse i så henseende kan medføre alvorlig risiko.
2. **Rengøring af opladeapparatet**
   Når opladeapparatet bliver tilsmudset, aftørres det med en tør, blød klud eller en klud fugtet med sæbevand.
   Brug ikke kloropløsning, benzin eller fortynder, da plastikken herved opløses.
3. **Opbevaring af ubenyttet opladeapparat**
   Når opladeapparatet ikke er i brug, det opbevares på et tørt, højt eller aflåst sted, udenfor børns rækkevidde.
4. **Udskiftning af cigartændertilslutningsstikkets sikring**

FORSIGTIG

Udskift kun med en sikring af samme type og klassificering som den sikring, der befinder sig i cigartændertilslutningsstikket, for at opnå fortsat beskyttelse mod risikoen for brand.

250V, 6A, jævnstrøm

FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling, kan bemeldte specifikationer zndres uden forudgående varsel.

GENERELLE SIKKERHETSREGLER FOR BRUKEN

1. Hold arbeidsområdet rent og ryddig. Rot og skitt giør at ulykker kan inntreffe.
2. Unngå farlige omgivelser. Ikke utsett elektro-verktøyet og ladeapparatet for regn. Ikke bruk elektroverktøy eller ladeapparat i fuktige eller våte omgivelser. Hold arbeidsområdet godt opplyst. Bruk aldri elektroverktøyet og ladeapparatet nær materialer som kan ta fyr eller som kan eksplodere. Bruk ikke verktøyet når brennbare væsker eller gasser er til stede.
3. Utstyret må ikke brukes av små barn eller andre personer som trenger oppsyn. Se til at små barn ikke får anledning til å leke med utstyret. Eventuelle tilstedeværende må holdes på god avstand fra arbeidsområdet.
4. Oppbevaring av maskin og ladeapparat som ikke er i bruk. Både elektroverktøyet og ladeapparatet bør oppbevares på et tørt sted som enten ligger høyt eller kan låses, slik at barn ikke kan få tak i utstyret.
   Oppbevar elektroverktøyet og ladeapparatet på et sted der temperaturen er lavere enn 40°C.
5. Misbruk ikke ledningen. Bær aldri ladeapparatet etter ledningen, og dra heller aldri i ledningen for å få støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olje og skarpe kanter.
6. Når ladeapparatet ikke er i bruk, eller når det vedlikeholdes eller undersøkes, må du ta ut ladeapparatets støpsel fra stikkontakten.
7. For å unngå skade må du kun bruke ladeapparatet som er spesifisert.
8. Bruk kun orginale HiKOKI reservedeler.
9. Bruk aldri elektroverktøyet og ladeapparatet til andre formål enn de som er oppgitt i bruksanvisningen.
10. For å forhindre personskader, må bare det utstyret eller tilbehøret som er anbefalt i denne bruksanvisningen eller i HiKOKI-katalogen benyttes.
11. Hvis strømledningen er skadet, må den, for at det ikke skal være farlig, skiftes av produsenten, et godkjent serviceverksted eller en tilsvarende kvalifisert person. Reparasjoner må kun utføres av et autorisert serviceverksted. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader eller personskader som oppstår på grunn av at reparasjon utføres av ikke-godkjente personer eller misbruk av verktøyet.
12. For å være sikker på at elektroverktøyet og ladeapparatet fungerer som de er konstruert til å gjøre, må en ikke fjerne monterte deksier og skruer.
13. Bruk alltid ladeapparatet på den spenningen som er oppgitt på navneplaten.
14. Lad alltid batteriet før bruk.
15. Benytt aldri andre typer batteri enn det som er spesifisert. Du må aldri bruke et vanlig tørrbatteri, et annet oppladbart batteri enn det som er spesifisert, eller et billbatteri.
16. Benytt aldri en transformator med booster.
17. Lad aldri batteriet fra generatoren på en motor eller likestrøm.
18. Utfør alltid ladeoperasjonen innendørs. På grunn av at ladeapparatet og batteriet blir litt varme under ladingen, må ladeoperasjonen utføres på et sted som ikke er utsatt for direkte sollys, der fuktigheten er liten, og som er godt ventilert.
19. Perspektivsnittet av montasjen i denne bruksanvisningen er kun bergnet til bruk ved autorisert service.

FORHOLDREGLER FOR BRUK AV LADEAPPARAT

1. Batteriet må alltid ved en temperatur mellom 10°C og 40°C. Er temperaturen lavere enn 10°C vil det resultere i overlading, noe som er farlig. Batteriet kan ikke lades ved høyere temperaturer enn 40°C.
   Den mest passende temperaturen for lading er mellom 20 og 25°C.
2. La ikke ladeapparatet stå på kontinuerlig.
   Når en ladeoperasjon er avsluttet, skal du la ladeapparatet stå avslått i omkring 15 minutter før den neste oppladingen av et batteri tar til.
3. Ikke lad opp batteriet i mer enn 2 timer.
4. Ikke la fremmedlegemer falle ned i hullet for tikopling av det oppladbare batteriet.
5. Demonter aldri det oppladbare batteriet og ladeapparatet.
6. Det oppladbare batteriet må aldri kortsluttes. Kortslutter en batteriet vil det resultere i høyspenning strøm og overopphetning. Det vil føre til forbrenning eller skade av batteriet.
7. Ikke forsøk å brenne et kassert batteri.
   Et brennende batteri kan eksplodere.
8. Bruk av et utbrukt batteri vil skade ladeapparatet.
9. Bring batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart den oppladede tiden blir for kort for praktisk bruk. Ikke kast det utslitte batteriet.
10. Du må aldri sett fremmedlegemer inn i ladeapparatets luftventilasfonshull.
    Dersom metall eller brennbare legemer føres inn i ladeapparatets ventilasjonshull kan det føre til elektrisk sjokk eller skade på ladeapparat.

FORHOLDSREGLER FOR BRUK AV LADEAPPERAT TILKOPLET LIKSTRØM (DC) 12 V STRØMKILDE I BIL

1. Bruk ladeapparatet korrekt.
   Ikke bruk laderen med en annen strømkilde enn likstrøm (DC) 12 V i bil. Laderen skal bare brukes i minus jordet kjøretøy. Sørg for at minuspolen til bilbatteriet er jordet i karosseriet.
2. Hold øynene på veien under kjøring.
   Hvis laderen brukes under kjøring, fest laderen slik at den ikke flytter seg da dette kan distrahere føreren. Ikke plasser laderen eller batteriet under førersetet, uansett om det lades eller ikke, da de kan havne under bremsepedalen eller en kabel kan vikle seg rundt førerens føtter og forårsake en ulykke.
3. Ikke håndter laderen eller batteriet under kjøring da dette kan forårsake en ulykke.
4. Oppbevar ladeapperatet og batteriet utilgjengelig for å forhindre ulykke.
5. Bruk bare den medfølgende kabelen.
   Bruk av annen kabel kan resultere i brann eller skade som følge av overoppheting.
6. Ikke plasser laderen på et laken-lignende setetrekk eller bil matte under lading da dette kan føre til brann eller skade på grunn av overoppheting.
7. Ikke utsett laderen for direkte sollys under opplading da dette kan føre til brann.
8. Ikke la bilen være uten tilsyn under bruk av ladeapparatet.

TEKNISKE DATA

LADEAPPARAT

Modell	UC3SML
Ladespenning	3,6 V
Vekt	0,2 kg
Temperaturer hvor batteriet kan lades	0°C – 50°C

ANVENDELSE

Lading av HiKOKI BATTERI EBM315.

LADING

Før du går i gang med å bruke det oppladbare elektroverktøyet, lad opp batteriet i henhold til de følgende instruksjonene.

1. **Plugg laderens koplingsplugg inn i laderens kontakt (Fig. 1)**
2. **Kople til strømkilden**

Ved bruk av vekselsstrøm (AC) adapter

Plugg inn AC adapteren i stikkontakten.

ADVARSEL

Ikke bruk aparatkabelen hvis den er skadet. Reparer kabelen umiddelbart.

Ved tilkopling til bilens sigarettlighter uttak

○ Fest laderen. Bruk den medfølgende stroppen til å feste laderen for å sikre at den ikke kan flyttes. (Se **Fig. 2**)

ADVARSEL

Ikke plasser laderen eller batteriet under førersetet. Fest laderen slik at den ikke kan forskyve seg da dette kan forårsake en ulykke.

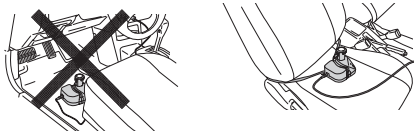


Fig. 2

○ Sett sigarettligther pluggen inn i sigarettlighter kontakten.

Hvis pluggen ikke kan festes skikkelig og faller ut av kontakten, reparer sigarett lighter kontakten. Siden en slik kontakt kan være beheftet med feil, oppsøk din bilforhandler for reperasjon. Fortsatt bruk av en slik kontakt kan lede til en ulykke på grunn av overoppheting.

3. **Sett batteriet i laderen**

Sett batteriet inn slik at navneplaten på batteriet peker mot navneplaten på laderen, og skyv batteriet inn til det er i kontakt med laderens bunnplate. (Se **Fig. 1**).

Laderen vil slås på når batteriet settes i (laderlampen vil tennes).

ADVARSEL

Hvis laderlampen ikke tennes, må du trekke strømkabelen ut fra veggkontakten og kontrollere at batteriet er satt riktig i laderen.

Laderlampen vil slukkes når batteriet er fullt oppladet.

ADVARSEL

Hvis batteriet er varmt pga. direkte sollys, osv. rett etter bruk, kan det være at laderlampen ikke tennes. I slike tilfeller må du la batteriet kjøles ned før det lades opp.

○ Når det gjelder ladetid

Tabell 1 viser den ladetiden som behøves avhengig av batteritypen.

Tabell 1 Oppladingstid (ca. min.) ved 20°C

Batterispenning (V)	Batterikapasitet (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

MERK: Ladetiden kan variere avhengig av omgivende temperatur.

4. **Kople ut laderen fra stikkontakten eller fra sigarettligher kontakten**
5. **Ta godt tak i ladeapparatet og trekk ut batteriet**

MERK

Batteriet må tas ut av laderen etter bruk, og så oppbevartes.

Når det gjelder eledtrisk utladning i nye batterier, etc.

Ettersom den kjemiske substansen i nye batterier eller batterier som ikke har vært i bruk en stund ikke er aktivert, vil den elektriske utladningen være lav når batteriene brukes de første par gangene. Dette er et midlertidig fenomen, og den normaltiden som er nødvendig for opplading vil gjenopprettes ved å lade batteriene opp 2-3 ganger.

Slik får du batteriene til å vare lenger.

(1) Lad batteriene opp før de er helt utgått.
Når du merker at effekten i verktøyet begynner å bli dårlig, stanser du verktøyet og lader batteriet opp.
Hvis du fortsetter å bruke verktøyet til batteriet går tomt, kan batteriet ta skade og levetiden reduseres.

(2) Unngå opplading ved høy temperatur.
Et oppladbart batteri blir temmelig varmt etter bruk.
Hvis et varmt batteri lades opp like etter at det har vært i bruk, vil den kjemiske substansen i batteriet forringes og batteriets levetid forkortes. Vent en stund før batteriet lades opp.

VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

1. **Inspeksjon av monteringsskruene**
Inspiser alle monteringsskruene med jeven mellomrom og se etter at de er godt tilstrammet. Dersom noen av skruene skulle være løse, stram dem øyeblikkelig. Dersom dette ikke blir gjort, kan det føre til farlige situasjoner.
2. **Rengjøring av ladeapparatet**
Dersom det er flekker på ladeapparatet, fjerm dem med en myk klut fuktet med såpevann. Ikke bruk oppløsninger med klor, bensin eller malingstynnere da slike kjemikalier løser opp plastikk.

3. **Lagring av ladeapparat som ikke er i bruk**
   Når ladeapparatet ikke er i bruk, bør det oppbevares på et tørt sted som enten er høyt oppe, eller innelåst, slik at barn ikke kan få tak i apparatet.
4. **Skifte av sikringen i sigarettlighterens tilkoplingsplugg**

ADVARSEL

For beskyttelse mot brannfare, bytt sikringen i tilkoplingspluggen med en av samme type og styrke.

250V, 6A, DC (likstrøm)

ADVARSEL

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

NB

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forskningsog utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette heftet endres uten forvarse.

YLEISET VAROVAISUUSTOIMENPITEET

1. Pidä työskentelyalue puhtaana. Epäjärjestys aiheuttaa vahinkoja.
2. Vältä vaaraa aiheuttavaa ympäristöä. Suojaa pora ja laturi sateelta. Älä käytä sähkötyökalua tai laturia kosteissa paikoissa Huolehdi, että työskentelyolosuhteet on kunnolla valaistu.
   Älä koskaan käytä sähkötyökaluja ja laturia helposti syttyvien tai räjähtävien materiaalien läheisyydessä.
   Älä koskaan työskentele lähellä tulenarkoja tai räjähtäviä aineita.
3. Tämä laite ei ole tarkoitettu nuorten lasten tai mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden käyttöön ilman valvontaa. Nuoria lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella. Kaikki asiaankuulumattomat henkilöt on pidettävä poissa työskentelypaikalta.
4. Kun työkalut eivät ole käytössä, säilytä niitä kuivassa paikassa korkealla lapsilta ulottumattomissa tai lukitussa paikassa. Työkalujen ja laturin säilytyspaikan lämpötilan ei tule ylittää 40°C.
5. Älä väärinkäytä johtoa. Älä koskaan riiputa laturia johdosta tai irrota sähköpistoketta johdosta vetämällä. Pidä johto poissa kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista.
6. Kun laturi ei ole käytössä tai sitä huoltaessasi irrota laturin pistoke verkkovirrasta.
7. Käytä oikeaa laturia. Välttääksesi onnettomuuksia laturia. Välttääksesi onnettomuuksia, käytä ainoastaan suositeltua laturia.
8. Käytä ainoastaan alkuperäisiä HiKOKI varaosia.
9. Älä käytä sähkötyökalua tai laturia muihin kuin käyttöohjeissa mainittuihin tarkoituksiin.
10. Henkilövaurioiden välttämiseksi on käytettävä ainoastaan näissä käsittelyohjeissa tai HiKOKI-esitteessä mainittuja varusteita tai osia.
11. Jos varusteisiin kuuluva johto vahingoittuu, se on vaihdatutettava valmistajalla, huoltamossa tai asiantuntevalla teknikolla vaarojen välttämiseksi.
    Korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltokeskus. Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista tai vaurioista, jotka aiheutuvat valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista tai työkalun virheellisestä käsittelystä.
12. Välttääksesi vahingoittamasta sähkötyökalua tai laturia, älä poista asennettuja kuoria tai ruuveja.
13. Käytä aina nimilaatassa mainittua jännitettä.
14. Lataa paristo aina ennen käyttöä.
15. Älä koskaan käytä muuta kuin suositeltua paristoa. Älä kytke tavanomaista kuivaparistoa, muuta ladattavaa paristoa tai auton akkua poran sähkötyökaluun.
16. Älä käytä muuntajalla varustettua tehostinta.
17. Älä lataa paristoa sähkögeneraattorista tai tasavirtaisesta virtalähteestä.
18. Suorita lataus sisätiloissa. Koska laturi ja paristo lämpenevät latauksen aikana, suorita lataus varjossa auringolta, paikassa jossa on hyvä ilmanvaihto ja alhainen kosteus.
19. Käsittelyohjeissa olevaa kokoamiskaaviota saa käyttää vain valtuutettuun huoltotarkoitukseen.

LATURIN VAROTOIMENPITEET

1. Paristoa ladattaessa tulee lämpötilan olla 10 – 40°C. Alle 10°C lämpötila saattaa aiheuttaa vaarallista ylilataantumista. Paristoa ei voi ladata, jos lämpötila on yli 40°C.
   Suositeltavin lämpötila on 20 – 25°C.
2. Älä käytä laturia yhtäjaksoisesti.
   Suoritettuasi latauksen, odota noin 15 minuuttia ennen seuraavaa latausta.
3. Akkua ei saa ladata yli 2 tuntia.
4. Huolehdi, ettei mitään roskia tai likaa pääse ladattavan kytkentäaukkoon.
5. Älä koskaan irrota mitään osia paristosta tai laturista.
6. Älä aiheuta oikosulkua ladattavaan paristoon.
   Oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumenemisen, joka vaurioittaa pariston.
7. Älä koskaan heitä paristoa tuleen.
   Jos paristo syttyy palamaan, se saattaa räjähtää.
8. Kuluneen pariston käyttö vahingoittaa laturia.
9. Kun pariston käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännölliseen työskentelyyn, palauta se takaisin liikkeeseen, josta se on hankittu. Älä heitä kulunutta paristoa menemään.
10. Älä työnnä esineitä laturin tuuletusaukkoihin. Metallisten tai tulenarkojen esineiden työntäminen laturin tuuletusaukkoihin aiheuttaa sähköiskuvaaran ja vahingoittaa laturia.

VAROTOIMENPITEET KÄYTETTÄESSÄ AKKULATURIA AUTONSISÄISEN DC 12V-VIRTALÄHTEEN KANSSA

1. Käytä akkulaturia oikein.
   Älä käytä akkulaturia muun kuin autonsisäisen DC 12V-virtalähteen kanssa.Tämä akkulaturi on ainoastaan miinusmaadoitetuissa ajoneuvoissa käyttöä varten. Varmista, että auton akun miinusnapa on kytketty auton runkoon.
2. Keskity auton ajamiseen.
   Jos käytät akkulaturia ajaessasi, kiinnitä se paikalleen niin, että se ei liiku vahingossa eikä vie huomiotasi ajamisesta. Älä aseta akkulaturia tai akkua ajajan istuimen alle riippumatta siitä, ladataanko vai ei, koska se voi joutua jarrupolkimen alle tai johto voi kietoutua ajajan jalkojen ympärille ja aiheuttaa onnettomuuden.
3. Älä käsittele akkulaturia tai akkua ajaessasi, koska tämä voi aiheuttaa onnettomuuden.
4. Älä jätä akkulaturia tai akkua lasten ulottuville, koska siitä voi seurata onnettomuuksia.
5. Varmista, että käytät varusteisiin kuuluvaa johtoa.
   Muun johdon käyttäminen saattaa johtaa tulipaloon tai onnettomuuteen ylikuumenemisen vuoksi.
6. Älä aseta akkulaturia huopamaisen autonistuinsuojan tai automaton päälle latauksen aikana, koska tämä voi johtaa tulipaloon tai onnettomuuteen ylikuumenemisen vuoksi.
7. Älä altista akkulaturia suoralle auringonvalolle latauksen aikana, koska tämä voi johtaa tulipaloon.
8. Älä jätä ajoneuvoa yksin latauksen aikana.

TEKNISET TIEDOT

LATURI

Malli	UC3SML
Latausjännite	3,6 V
Paino	0,2 kg
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata	0°C – 50°C

KÄYTTÖ

HiKOKI pariston lataukseen EBM315.

LATAUS

Ennen poran käyttöä lataa paristo seuraavien ohjeiden mukaisesti.

1. Työnnä laturiin liittävä pistoke laturin liitäntäpistorasiaan (Kuva 1)

2. Yhdistä virtalähteeseen

AC-adapteria käytettäessä

Kytke AC-adapteri virtapistorasiaan

HUOMAUTUS

Älä käytä sähköjohtoa, jos se on vaurioitunut. Korjauta se välittömästi.

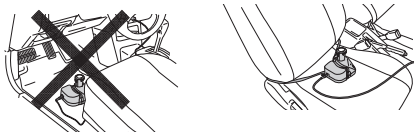
Käytettäessä savukkeensytyttimen liittävää pistoketta

○ Kiinnitä akkulaturi paikalleen autoon.

Käytä akkulaturin varusteisiin kuuluvaa hihnaa kiinnittääksesi akkulaturin paikalleen ja estääksesi sitä liikkumatta vahingossa. (Katso **kuvaa 2**)

HUOMAUTUS

Älä aseta akkulaturia tai akkua ajajan istuimen alle. Kiinnitä akkulaituri paikalleen estääksesi sitä liikkumatta vahingossa, koska tämä voi johtaa onnettomuuksiin.



Kuva 2

○ Työnnä savukkeensytyttimeen liittävä pistoke savukkeensytyttimen pistorasiaan.

Jos pistoke on löyhä ja se irtoaa savukkeensytyttimen pistorasiasta, korjaa pistorasia. Koska pistorasia voi olla viallinen, on suositeltavaa, että otat yhteyttä paikalliseen autonmyyjääsi. Pistorasian käytön jatkaminen voi johtaa onnettomuuteen ylikuumenemisen vuoksi.

3. Aseta akku laturiin

Aseta akku siten, että sen nimilaatta on vastatusten laturin nimilaatan kanssa, ja työnnä akkua, kunnes se koskettaa alalaattaa (Katso **kuva 1**).

Akun asettaminen paikalleen kytkee laturin päälle (ja sytyttää merkkivalon).

HUOMAUTUS

Jos merkkivalo ei syty, kytke virtajohto pistorasiasta ja tarkasta akun asento.

Merkkivalo sammuu, kun akku on täysin latautunut.

HUOMAUTUS

Jos akku on kuumentunut esimerkiksi kirkkaassa auringonpaisteessa, merkkivalo ei ehkä syty. Anna akun tällöin viilentyä ensin ja aloita sitten lataaminen.

○ Mitä tulee latausaikaan

Taulukosta 1 näkyy paristotyypin mukainen latausaika.

Taulukko 1 Latausaika (likim. minuuteissa) 20°C lämmössä

Akkujännite(V)	Akun kapasiteetti (Ah)	
	1,5 Ah	
3,6 V	EBM315	60 min.

HUOM: Latausaika saattaa vaihdella ympäristön lämpötilan.

4. Irrota akkulaturi sähköpistorasiasta tai savukkeensytyttimen pistorasiasta

5. Pid laturista kiinni lujasti ja ved akku pois

HUOM

Ota paristo pois lataajasta käytön jälkeen ja pane se säilöön.

Mitä tulee sähkön tuotantokykyyn uusien paristojen ollessa kyseessä jne.

Koska uusien paristojen ja kauan käyttämättöminä olleiden paristojen sisäinen kemiallinen aineosa ei aktivoidu, sähkön tuotantokyky saattaa olla alhainen paristoja ensimmäisiä kertoja käytettäessä. Tämä on väliaikainen ilmiö. Normaali latausaika palautuu lataamalla paristoja 2-3 kertaa.

Kuinka paristot saa toimimaan kauemmin.

(1) Lataa paristot ennen kuin ne täysin tyhjenevät.
Kun tunnet työkalun tehon heikkenevän, sammuta se ja lataa paristo. Mikäli jatkat tällöin käyttöä ja kulutat sähkövirtaa, paristo vahingoittuu ja sen kestoikä lyhenee.

(2) Älä lataa korkeissa lämpötiloissa.
Ladattava paristo on kuuma heti käytön jälkeen. Jos paristo ladataan heti käytön jälkeen, sen sisäinen kemikaalinen ainesosa heikkenee ja paristoikä lyhenee. Anna pariston jäähtyä hetken aikaa.

HUOLTO JA TARKISTUKSET

1. Kiinnitystruuvien tarkistus

Tarkista säännöllisesti kaikki kiinnitysruuvit ja varmista, että ne ovat tiukassa. Mikäli joku ruuveista on löystynyt, kiristä se välittömästi. Laiminlyönti voi aiheuttaa vaaratilanteen.

2. **Laturin puhdistus**
   Jos laturi n tahraantunut, puhdista se pehmeällä kuivalla tai saippuaveteen kostutetulla rievulla.
   Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.
3. **Laturin säilytys**
   Kun laturi ei ole käytössä, säilytä sitä kuivassa ja korkeassa tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
4. **Savukkeensytyttimeen liittävän pistokkeen sulakkeen vaihtaminen**

HUOMAUTUS

Jotta voisit jatkuvasti suojautua tulipalovaaralta, vaihda savukkeensytyttimeen liittävän pistokkeen sulake vain tyypiltään ja arvoiltaan samanlaiseen sulakkeeseen.

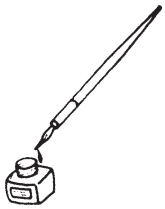
250V, 6A, DC

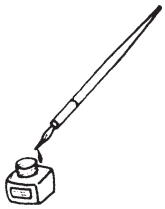
HUOMAUTUS

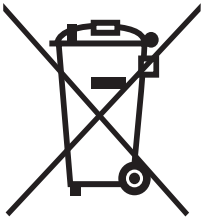
Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

HUOM

Koska HiKOKI jatkuvasti kehittää fuotteitaan, pidättää falmistaja oikeuden muuttaa teknisiä tietoja ilman eri ilmoitusta.







English
Only for EU countries
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch
Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.

Français
Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

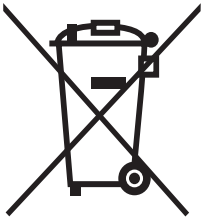
Italiano
Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.
Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands
Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Español
Sólo para países de la Unión Europea
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Português
Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Ελληνικά
Μόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!
Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Svenska

Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och desstillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Dansk

Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Norsk

Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Suomi

Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that Charger, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3).Technical file at *4) – See below.
The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.
The declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Deutsch

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Ladegerät allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht.
Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.
Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le chargeur, identifié par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3).
Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.
Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.
Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il caricatore, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.
Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.
La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Oplader, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3).
Technische documentatie bij*4) – zie onder.
De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.
Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Cargador, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.
El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.
La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.

Português

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Recarregador, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4)–Consulte abaixo.
O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.
A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι ο Φορτιστής, ο οποίος προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνος με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω.
Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.
Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.

Svenska

EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET

Vi förklarar på eget ansvar att detta laddningsaggregat, identifierat enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan.
Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen.
Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.

Dansk

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at opladeapparatet, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Teknisk fil i *4) – Se nedenfor.
Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemyndiget til at kompilere den tekniske fil.
Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.

Norsk

EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Vi erklærer på eget ansvar at ladeapparat, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Teknisk fil under *4) - Se nedenfor.
Styreren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å kompilere den tekniske filen.
Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.

Suomi

EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA

Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että laturi, joka identifioidaan tyypin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella, on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdassa *4) – katso alta.
Eurooppalaisten standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.
Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään.

*1) UC3SML C354089R

*2) 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

*3) EN60335-1:2012+A11:2014
EN60335-2-29:2004+A2:2010
EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

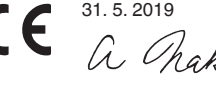
*4) Representative office in Europe
Hikoki Power Tools Deutschland GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, Germany

Head office in Japan
Koki Holdings Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

31. 5. 2019
Naoto Yamashiro
European Standard Manager

CE

31. 5. 2019



A. Nakagawa
Corporate Officer

Koki Holdings Co., Ltd.
Code No. C99166872 G
Printed in China